

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 7 ottobre 2003

Aoste, le 7 octobre 2003

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5056 a pag. 5060
INDICE SISTEMATICO da pag. 5060 a pag. 5065

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 5067
Atti assessorili 5070
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 5076
Avvisi e comunicati 5092
Atti emanati da altre amministrazioni 5094

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 5135
Annunzi legali 5142

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5056 à la page 5060
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5060 à la page 5065

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 5067
Actes des Assesseurs régionaux 5070
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 5076
Avis et communiqués 5092
Actes émanant des autres administrations 5094

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 5135
Annonces légales 5142

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 16 settembre 2003, n. 724.

Riconoscimento di personalità giuridica all'«Associazione Valdostana Cacciatori Avifauna».

pag. 5067

Decreto 17 settembre 2003, n. 727.

Asservimento di terreni necessari ai lavori di potenziamento e razionalizzazione della rete distributiva acqua potabile zona Villair e dintorni (Saint-Sixte – Villefranche), in Comune di QUART. Decreto di rettifica al precedente decreto di fissazione indennità provvisoria n. 717 in data 12.09.2003.

pag. 5067

Decreto 18 settembre 2003, n. 728.

Iscrizione nel Registro Regionale delle organizzazioni di volontariato.

pag. 5068

Arrêté n° 729 du 19 septembre 2003,

portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, à l'Administration communale de ISSOGNE de dérivation d'eau du torrent Beaucueil et du réservoir de l'aqueduc communal, dans la commune de ISSOGNE, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 5069

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

Decreto 17 settembre 2003, n. 22.

Autorizzazione al Sig. REGE Giovanni per la cattura

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 724 du 16 septembre 2003,

portant reconnaissance de la personnalité morale à l'« Association Valdostana Cacciatori Avifauna ».

page 5067

Arrêté n° 727 du 17 septembre 2003,

rectifiant l'arrêté n° 717 du 12 septembre 2003 (Détermination de l'indemnité provisoire relative à la servitude grevant les terrains concernés par la réalisation des travaux de renforcement et de rationalisation du réseau de distribution de l'eau potable dans la zone du Villair et de ses environs, de Saint-Sixte et de Villefranche, dans la commune de QUART).

page 5067

Arrêté n° 728 du 18 septembre 2003,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

page 5068

Decreto 19 settembre 2003, n. 729.

Subconcessione, per la durata di anni trenta a decorrere dalla data del presente decreto, all'Amministrazione comunale di ISSOGNE, di derivazione d'acqua dal torrente Beaucueil e dalla vasca dell'acquedotto comunale, nel suddetto comune, ad uso idroelettrico.

pag. 5069

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 22 du 17 septembre 2003,

autorisant M. Giovanni REGE à effectuer la capture

temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico Periodo 2003-2005.

pag. 5070

Decreto 17 settembre 2003, n. 23.

Autorizzazione al Sig. ROMAGNOLI. Guido per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico. Periodo 2003-2005.

pag. 5072

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

Decreto 16 settembre 2003, n. 24.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta - L.R. 42/94 del Sig. BÉTHAZ Mario.

pag. 5073

Decreto 16 settembre 2003, n. 25.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta - L.R. 42/94 del Sig. FASSIO Mario.

pag. 5074

Decreto 16 settembre 2003, n. 26.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta - L.R. 42/94 del Sig. VITTONI Omar.

pag. 5075

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI**

Decreto 11 settembre 2003, n. 71.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 5075

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 25 agosto 2003, n. 3126.

Comune di DONNAS: approvazione, con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. n. 11/1998, della variante alle norme tecniche di attuazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di inondazioni, adottata con deliberazione consiliare n. 9 dell'08.05.2003 e trasmessa alla

temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces dans un but scientifique, au titre de la période 2003-2005.

page 5070

Arrêté n° 23 du 17 septembre 2003,

autorisant M. Guido ROMAGNOLI à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces dans un but scientifique, au titre de la période 2003-2005.

page 5072

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Arrêté n° 24 du 16 septembre 2003,

portant immatriculation de M. Mario BÉTHAZ au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 5073

Arrêté n° 25 du 16 septembre 2003,

portant immatriculation de M. Mario FASSIO au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 5074

Arrêté n° 26 du 16 septembre 2003,

portant immatriculation de M. Omar VITTONI au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 5075

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Arrêté n° 71 du 11 septembre 2003,

portant immatriculations au Registre du commerce.

page 5075

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3126 du 25 août 2003,

portant approbation, avec modifications, au sens du 2° alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante des normes techniques d'application concernant la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations visés à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de DONNAS n° 9

Regione per l'approvazione in data 14.05.2003.
pag. 5076

Deliberazione 8 settembre 2003, n. 3222.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 5077

Deliberazione 8 settembre 2003, n. 3223.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 5080

Deliberazione 8 settembre 2003, n. 3224.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 5081

Deliberazione 8 settembre 2003, n. 3229.

Sdemanializzazione di un reliquato stradale di proprietà regionale sito in Comune di VERRAYES distinto al N.C.T. al Fg. 54 n. 818 – Approvazione della vendita dello stesso, ai sensi della L.R. 12/97 e successive modificazioni, ai Sigg.ri Elsa Maria CHAPPELLU e Bruno Vittorio LILLAZ. Introito di somma.
pag. 5083

Deliberazione 15 settembre 2003, n. 3280.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 5084

Deliberazione 15 settembre 2003, n. 3281.

Modifica della deliberazione della Giunta regionale n. 3 del 13 gennaio 2003 concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinenti capitoli di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 5088

Deliberazione 15 settembre 2003, n. 3346.

Fissazione dei prezzi e delle condizioni di abbonamento e vendita del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'anno 2004.
pag. 5090

Deliberazione 15 settembre 2003, n. 3347.

Determinazione delle tariffe e delle modalità per l'inserzione degli annunci legali e degli avvisi di concorsi nella parte III del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'anno 2004.
pag. 5091

du 8 mai 2003 et soumise à la Région le 14 mai 2003.
page 5076

Délibération n° 3222 du 8 septembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.
page 5077

Délibération n° 3223 du 8 septembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.
page 5080

Délibération n° 3224 du 8 septembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.
page 5081

Délibération n° 3229 du 8 septembre 2003,

portant désaffectation d'un vestige de route appartenant à la Région, situé dans la commune de VERRAYES et inscrit au NCT à la feuille n° 54, parcelle n° 818, approbation de la vente dudit vestige à Mme Elsa Maria CHAPPELLU et à M. Bruno Vittorio LILLAZ, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, et recouvrement de la somme y afférente.
page 5083

Délibération n° 3280 du 15 septembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.
page 5084

Délibération n° 3281 du 15 septembre 2003,

rectifiant la délibération du Gouvernement régional n° 3 du 13 janvier 2003 (Rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de sommes du fonds régional pour les politiques sociales et de l'inscription desdites sommes à des chapitres de la partie dépenses desdits budgets).
page 5088

Délibération n° 3346 du 15 septembre 2003,

portant détermination, au titre de l'année 2004, des prix et des conditions d'abonnement au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et de vente de celui-ci.
page 5090

Délibération n° 3347 du 15 septembre 2003,

portant détermination des tarifs et des modalités de publication des annonces légales et des avis de concours au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste (3^e partie) au titre de l'année 2004.
page 5091

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 5092

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 5093

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 5093

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 20 gennaio
2003 n. 3.

Adeguamento delle tariffe relative all'erogazione
dell'acqua potabile. pag. 5094

Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione 20 feb-
braio 2003, n. 7.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 10 in fraz.
Breuil Cervinia. pag. 5095

AZIENDA DI INFORMAZIONE E ACCOGLIENZA TURISTICA «LA PORTA DELLA VALLÉE» DI PONT-SAINT-MARTIN

Deliberazione 25 giugno 2003, n. 1.

Approvazione conto consuntivo dell'esercizio finanzia-
rio 2002. pag. 5096

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di CHAMPORCHER.

Pubblicazione esito selezione pubblica per titoli per
l'assunzione a tempo determinato e part time di n. 2
operatore addetti alle pulizie delle aule scolastiche e

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 5092

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 5093

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 5093

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 3 du 20
janvier 2003,

portant modification des tarifs afférents à la fourniture
d'eau potable. page 5094

Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 7
du 20 février 2003,

portant variante non substantielle du PRGC n° 10, rela-
tive au hameau de Breuil-Cervinia. page 5095

AGENCE D'INFORMATION ET D'ACCUEIL TOURISTIQUE « LA PORTA DELLA VALLÉE » PONT-SAINT-MARTIN

Délibération n° 1 du 25 juin 2003,

portant approbation des comptes 2002.

page 5096

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de CHAMPORCHER.

Publication du résultat d'une sélection, sur titres, pour
le recrutement, sous contrat à durée déterminée, à
temps partiel, de 2 agents préposés au nettoyage des

degli edifici municipali, assistenti alla refezione scolastica ed assistenza scuolabus. Categoria «A» posizione «A». pag. 5135

Comune di PONTEY.

Estratto di bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Collaboratore (Ragioniere, Istruttore Amministrativo) – Categoria C Posizione C2 (ex 6^a q.f.) – a tempo pieno in sostituzione per maternità. pag. 5135

Comune di VILLENEUVE.

Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato (36 ore settimanali) di un Collaboratore addetto al servizio tributi - ragioniere – posizione C2 del Comparto unico regionale. pag. 5140

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio.

Pubblicazione esito pubblico incanto. pag. 5142

Comune di CHAMPORCHER – Frazione Lorè, 42 – 11020 CHAMPORCHER (AO).

Estratto del bando per asta pubblica per appalto relativo al servizio di responsabile della manutenzione della rete di pubblica illuminazione comunale. pag. 5143

Comune di CHAMPORCHER – Frazione Lorè, 42 – 11020 CHAMPORCHER (AO).

Estratto del bando di gara per l'appalto-concorso del servizio di impianti di depurazione acque reflue. pag. 5144

Comune di LA SALLE.

Estratto bando di gara mediante asta pubblica – Servizio di sgombero neve stagioni invernali 2003/2004 e 2004/2005. pag. 5145

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 17 settembre 2003, n. 727.

Asservimento di terreni necessari ai lavori di potenziamento e razionalizzazione della rete distributiva acqua

salles de classe et des immeubles communaux, au service de restauration scolaire et au ramassage scolaire (catégorie A, position A). page 5135

Commune de PONTEY

Extrait de la sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de n° 1 Collaborateur (Expert comptable, Instructeur secteur administratif comptable) – Catégorie C Position C2 (ex 6^{ème} grade) – à temps complet. page 5135

Commune de VILLENEUVE.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement – 36 heures hebdomadaires – d'un Collaborateur préposé au service des impôts – expert comptable – position C2 du statut unique régional. page 5140

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert. page 5142

Commune de CHAMPORCHER – 42, hameau de Loré – 11020 CHAMPORCHER.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'entretien du réseau d'éclairage public de la commune. page 5143

Commune de CHAMPORCHER – 42, hameau de Loré – 11020 CHAMPORCHER.

Extrait d'un avis d'appel d'offres avec concours en vue de la gestion de l'installation d'épuration des eaux usées. page 5144

Commune de LA SALLE.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert – Service de déneigement – Saisons d'hiver 2003/2004 et 2004/2005. page 5145

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 727 du 17 septembre 2003,

rectifiant l'arrêté n° 717 du 12 septembre 2003 (Détermination de l'indemnité provisoire relative à la

potabile zona Villair e dintorni (Saint-Sixte – Villefranche), in Comune di QUART. Decreto di rettifica al precedente decreto di fissazione indennità provvisoria n. 717 in data 12.09.2003.

pag. 5067

Arrêté n° 729 du 19 septembre 2003,

portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, à l'Administration communale de ISSOGNE de dérivation d'eau du torrent Beaucueil et du réservoir de l'aqueduc communal, dans la commune de ISSOGNE, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 5069

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 20 gennaio 2003 n. 3.

Adeguamento delle tariffe relative all'erogazione dell'acqua potabile.

pag. 5094

AMBIENTE

Decreto 17 settembre 2003, n. 22.

Autorizzazione al Sig. REGE Giovanni per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico Periodo 2003-2005.

pag. 5070

Decreto 17 settembre 2003, n. 23.

Autorizzazione al Sig. ROMAGNOLI. Guido per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico. Periodo 2003-2005.

pag. 5072

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 5092

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 5093

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 5093

ASSISTENZA SOCIALE

Decreto 18 settembre 2003, n. 728.

Iscrizione nel Registro Regionale delle organizzazioni di volontariato.

pag. 5068

ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI

Decreto 16 settembre 2003, n. 724.

Riconoscimento di personalità giuridica all'«Associazione Valdostana Cacciatori Avifauna».

pag. 5067

servitude grevant les terrains concernés par la réalisation des travaux de renforcement et de rationalisation du réseau de distribution de l'eau potable dans la zone du Villair et de ses environs, de Saint-Sixte et de Villefranche, dans la commune de QUART).

page 5067

Decreto 19 settembre 2003, n. 729.

Subconcessione, per la durata di anni trenta a decorrere dalla data del presente decreto, all'Amministrazione comunale di ISSOGNE, di derivazione d'acqua dal torrente Beaucueil e dalla vasca dell'acquedotto comunale, nel suddetto comune, ad uso idroelettrico.

page 5069

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 3 du 20 janvier 2003,

portant modification des tarifs afférents à la fourniture d'eau potable.

page 5094

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 22 du 17 septembre 2003,

autorisant M. Giovanni REGE à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces dans un but scientifique, au titre de la période 2003-2005.

page 5070

Arrêté n° 23 du 17 septembre 2003,

autorisant M. Guido ROMAGNOLI à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces dans un but scientifique, au titre de la période 2003-2005.

page 5072

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 5092

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 5093

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 5093

AIDE SOCIALE

Arrêté n° 728 du 18 septembre 2003,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

page 5068

ASSOCIATIONS ET FONDATIONS

Arrêté n° 724 du 16 septembre 2003,

portant reconnaissance de la personnalité morale à l'« Association Valdostana Cacciatori Avifauna ».

page 5067

BILANCIO

Deliberazione 8 settembre 2003, n. 3222.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5077

Deliberazione 8 settembre 2003, n. 3223.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5080

Deliberazione 8 settembre 2003, n. 3224.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5081

Deliberazione 15 settembre 2003, n. 3280.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5084

Deliberazione 15 settembre 2003, n. 3281.

Modifica della deliberazione della Giunta regionale n. 3 del 13 gennaio 2003 concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinenti capitoli di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5088

COMMERCIO

Decreto 11 settembre 2003, n. 71.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio. pag. 5075

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

Deliberazione 8 settembre 2003, n. 3229.

Sdemanializzazione di un reliquato stradale di proprietà regionale sito in Comune di VERRAYES distinto al N.C.T. al Fg. 54 n. 818 - Approvazione della vendita dello stesso, ai sensi della L.R. 12/97 e successive modificazioni, ai Sigg.ri Elsa Maria CHAPPELLU e Bruno Vittorio LILLAZ. Introito di somma. pag. 5083

EDILIZIA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 5093

BUDGET

Délibération n° 3222 du 8 septembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique. page 5077

Délibération n° 3223 du 8 septembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent. page 5080

Délibération n° 3224 du 8 septembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent. page 5081

Délibération n° 3280 du 15 septembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique. page 5084

Délibération n° 3281 du 15 septembre 2003,

rectifiant la délibération du Gouvernement régional n° 3 du 13 janvier 2003 (Rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de sommes du fonds régional pour les politiques sociales et de l'inscription desdites sommes à des chapitres de la partie dépenses desdits budgets). page 5088

COMMERCE

Arrêté n° 71 du 11 septembre 2003,

portant immatriculations au Registre du commerce. page 5075

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

Délibération n° 3229 du 8 septembre 2003,

portant désaffectation d'un vestige de route appartenant à la Région, situé dans la commune de VERRAYES et inscrit au NCT à la feuille n° 54, parcelle n° 818, approbation de la vente dudit vestige à Mme Elsa Maria CHAPPELLU et à M. Bruno Vittorio LILLAZ, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, et recouvrement de la somme y afférente. page 5083

BÂTIMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 5093

ENERGIA

Arrêté n° 729 du 19 septembre 2003,

portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, à l'Administration communale de ISSOGNE de dérivation d'eau du torrent Beaucueil et du réservoir de l'aqueduc communal, dans la commune de ISSOGNE, pour la production d'énergie hydroélectrique. pag. 5069

ENTI LOCALI

Deliberazione 25 agosto 2003, n. 3126.

Comune di DONNAS: approvazione, con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. n. 11/1998, della variante alle norme tecniche di attuazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di inondazioni, adottata con deliberazione consiliare n. 9 dell'08.05.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 14.05.2003. pag. 5076

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 20 gennaio 2003 n. 3.

Adeguamento delle tariffe relative all'erogazione dell'acqua potabile. pag. 5094

Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione 20 febbraio 2003, n. 7.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 10 in fraz. Breuil Cervinia. pag. 5095

ESPROPRIAZIONI

Decreto 17 settembre 2003, n. 727.

Asservimento di terreni necessari ai lavori di potenziamento e razionalizzazione della rete distributiva acqua potabile zona Villair e dintorni (Saint-Sixte - Villefranche), in Comune di QUART. Decreto di rettifica al precedente decreto di fissazione indennità provvisoria n. 717 in data 12.09.2003. pag. 5067

FINANZE

Deliberazione 8 settembre 2003, n. 3222.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5077

Deliberazione 8 settembre 2003, n. 3223.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5080

ÉNERGIE

Decreto 19 settembre 2003, n. 729.

Subconcessione, per la durata di anni trenta a decorrere dalla data del presente decreto, all'Amministrazione comunale di ISSOGNE, di derivazione d'acqua dal torrente Beaucueil e dalla vasca dell'acquedotto comunale, nel suddetto comune, ad uso idroelettrico. pag. 5069

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 3126 du 25 août 2003,

portant approbation, avec modifications, au sens du 2° alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante des normes techniques d'application concernant la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations visés à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de DONNAS n° 9 du 8 mai 2003 et soumise à la Région le 14 mai 2003. page 5076

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 3 du 20 janvier 2003,

portant modification des tarifs afférents à la fourniture d'eau potable. page 5094

Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 7 du 20 février 2003,

portant variante non substantielle du PRGC n° 10, relative au hameau de Breuil-Cervinia. page 5095

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 727 du 17 septembre 2003,

rectifiant l'arrêté n° 717 du 12 septembre 2003 (Détermination de l'indemnité provisoire relative à la servitude grevant les terrains concernés par la réalisation des travaux de renforcement et de rationalisation du réseau de distribution de l'eau potable dans la zone du Villair et de ses environs, de Saint-Sixte et de Villefranche, dans la commune de QUART). page 5067

FINANCES

Délibération n° 3222 du 8 septembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique. page 5077

Délibération n° 3223 du 8 septembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent. page 5080

Deliberazione 8 settembre 2003, n. 3224.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5081

Deliberazione 8 settembre 2003, n. 3229.

Sdemanializzazione di un reliquato stradale di proprietà regionale sito in Comune di VERRAYES distinto al N.C.T. al Fg. 54 n. 818 – Approvazione della vendita dello stesso, ai sensi della L.R. 12/97 e successive modificazioni, ai Sigg.ri Elsa Maria CHAPPELLU e Bruno Vittorio LILLAZ. Introito di somma.

pag. 5083

Deliberazione 15 settembre 2003, n. 3280.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5084

Deliberazione 15 settembre 2003, n. 3281.

Modifica della deliberazione della Giunta regionale n. 3 del 13 gennaio 2003 concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinenti capitoli di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5088

OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 5093

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Deliberazione 15 settembre 2003, n. 3346.

Fissazione dei prezzi e delle condizioni di abbonamento e vendita del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'anno 2004.

pag. 5090

Deliberazione 15 settembre 2003, n. 3347.

Determinazione delle tariffe e delle modalità per l'inserzione degli annunci legali e degli avvisi di concorsi nella parte III del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'anno 2004.

pag. 5091

PROFESSIONI

Decreto 16 settembre 2003, n. 24.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad

Délibération n° 3224 du 8 septembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

page 5081

Délibération n° 3229 du 8 septembre 2003,

portant désaffectation d'un vestige de route appartenant à la Région, situé dans la commune de VERRAYES et inscrit au NCT à la feuille n° 54, parcelle n° 818, approbation de la vente dudit vestige à Mme Elsa Maria CHAPPELLU et à M. Bruno Vittorio LILLAZ, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, et recouvrement de la somme y afférente.

page 5083

Délibération n° 3280 du 15 septembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 5084

Délibération n° 3281 du 15 septembre 2003,

rectifiant la délibération du Gouvernement régional n° 3 du 13 janvier 2003 (Rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de sommes du fonds régional pour les politiques sociales et de l'inscription desdites sommes à des chapitres de la partie dépenses desdits budgets).

page 5088

TRAVAUX PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 5093

ORGANISATION DE LA RÉGION

Délibération n° 3346 du 15 septembre 2003,

portant détermination, au titre de l'année 2004, des prix et des conditions d'abonnement au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et de vente de celui-ci.

page 5090

Délibération n° 3347 du 15 septembre 2003,

portant détermination des tarifs et des modalités de publication des annonces légales et des avis de concours au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste (3° partie) au titre de l'année 2004.

page 5091

PROFESSIONS

Arrêté n° 24 du 16 septembre 2003,

portant immatriculation de M. Mario BÉTHAZ au

**autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta -
L.R. 42/94 del Sig. BÉTHAZ Mario.**

pag. 5073

Decreto 16 settembre 2003, n. 25.

**Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad
autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta -
L.R. 42/94 del Sig. FASSIO Mario.**

pag. 5074

Decreto 16 settembre 2003, n. 26.

**Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad
autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta -
L.R. 42/94 del Sig. VITTONI Omar.**

pag. 5075

SPORT E TEMPO LIBERO

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 5092

TERRITORIO

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 5092

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 5093

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 5093

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Deliberazione 25 giugno 2003, n. 1.

**Approvazione conto consuntivo dell'esercizio finanzia-
rio 2002.**

pag. 5096

URBANISTICA

Deliberazione 25 agosto 2003, n. 3126.

**Comune di DONNAS: approvazione, con modificazioni,
ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. n. 11/1998,
della variante alle norme tecniche di attuazione della
cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni
soggetti al rischio di inondazioni, adottata con delibera-
zione consiliare n. 9 dell'08.05.2003 e trasmessa alla
Regione per l'approvazione in data 14.05.2003.**

pag. 5076

**Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione 20 feb-
braio 2003, n. 7.**

**Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 10 in fraz.
Breuil Cervinia.**

pag. 5095

**Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux
services automobiles publics non réguliers de la Vallée
d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.**

page 5073

Arrêté n° 25 du 16 septembre 2003,

**portant immatriculation de M. Mario FASSIO au
Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux
services automobiles publics non réguliers de la Vallée
d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.**

page 5074

Arrêté n° 26 du 16 septembre 2003,

**portant immatriculation de M. Omar VITTONI au
Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux
services automobiles publics non réguliers de la Vallée
d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.**

page 5075

SPORTS ET LOISIRS

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 5092

TERRITOIRE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 5092

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 5093

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 5093

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Délibération n° 1 du 25 juin 2003,

portant approbation des comptes 2002.

page 5096

URBANISME

Délibération n° 3126 du 25 août 2003,

**portant approbation, avec modifications, au sens du 2°
alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante des
normes techniques d'application concernant la délimita-
tion des terrains exposés au risque d'inondations visés à
la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par
la délibération du Conseil communal de DONNAS n° 9
du 8 mai 2003 et soumise à la Région le 14 mai 2003.**

page 5076

**Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 7
du 20 février 2003,**

**portant variante non substantielle du PRGC n° 10, rela-
tive au hameau de Breuil-Cervinia.**

page 5095

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 16 settembre 2003, n. 724.

Riconoscimento di personalità giuridica all'«Associazione Valdostana Cacciatori Avifauna».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È riconosciuto le personalità giuridica di diritto privato dell'«Associazione Valdostana Cacciatori Avifauna» avente sede in SAINT-CHRISTOPHE località Thuvex n. 22;

2) È approvato lo Statuto dell'Associazione suddetta quale riportato nell'atto pubblico sopramenzionato, repertorio n. 6064 raccolta n. 2635 del 15 maggio 2003;

3) il presente riconoscimento dispiegherà i suoi pieni effetti con la contestuale iscrizione dell'Associazione stessa nel Registro regionale delle persone giuridiche private, istituito a norma del D.P.R. 10 febbraio 2000, n. 361.

Aosta, 16 settembre 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 17 settembre 2003, n. 727.

Asservimento di terreni necessari ai lavori di potenziamento e razionalizzazione della rete distributiva acqua potabile zona Villair e dintorni (Saint-Sixte – Villefranche), in Comune di QUART. Decreto di rettifica al precedente decreto di fissazione indennità provvisoria n. 717 in data 12.09.2003.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 724 du 16 septembre 2003,

portant reconnaissance de la personnalité morale à l'« Association Valdostana Cacciatori Avifauna ».

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Est reconnue la personnalité morale de droit privé à l'« Association Valdostana Cacciatori Avifauna », ayant son siège à SAINT-CHRISTOPHE, 22, hameau de Thuvex ;

2) Sont approuvés les statuts de ladite association, tels qu'ils figurent dans l'acte public du 15 mai 2003, répertoire n° 6064, recueil 2635 ;

3) Le présent acte déploie ses effets à compter de l'immatriculation de ladite association au Registre régional des personnes morales de droit privé, institué au sens du DPR n° 361 du 10 février 2000.

Fait à Aoste, le 16 septembre 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 727 du 17 septembre 2003,

rectifiant l'arrêté n° 717 du 12 septembre 2003 (Détermination de l'indemnité provisoire relative à la servitude grevant les terrains concernés par la réalisation des travaux de renforcement et de rationalisation du réseau de distribution de l'eau potable dans la zone du Villair et de ses environs, de Saint-Sixte et de Villefranche, dans la commune de QUART).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Il punto A) del soprarichiamato decreto del Presidente della Regione n. 717 in data 12 settembre 2003 è rettificato nel modo seguente:

«A) Ai fini dell'asservimento degli immobili siti in Comune di QUART e ricompresi nelle zone A35 con vincolo di inedificabilità, A36 con vincolo di inedificabilità, E agricola ed Ea agricola del PRGC, necessari per i lavori di potenziamento e razionalizzazione della rete distributiva acqua potabile zona Villair e dintorni (Saint-Sixte – Villefranche), l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni è determinata nel modo seguente:»

Aosta, 17 settembre 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 18 settembre 2003, n. 728.

Iscrizione nel Registro Regionale delle organizzazioni di volontariato.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato.

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» – art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Vista la domanda di iscrizione al registro inoltrata dall'organizzazione di volontariato: «Associazione Sport per Tutti – ASperT» in data 1° settembre 2003;

Considerato, che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto all'iscrizione al registro regionale della sopracitata organizzazione di volontariato;

Ritenuto pertanto, di dover provvedere all'iscrizione dell'organizzazione di volontariato «Associazione Sport per

Le point A) du dispositif de l'arrêté du président de la Région n° 717 du 12 septembre 2003 est modifié comme suit :

« A) Aux fins de l'établissement d'une servitude relative aux immeubles situés dans la commune de QUART, compris dans les zones A35 non constructible, A36 non constructible, E agricole et Ea agricole du PRGC, concernés par la réalisation des travaux de renforcement et de rationalisation du réseau de distribution de l'eau potable dans la zone du Villair et de ses environs (Saint-Sixte et Villefranche), l'indemnité provisoire déterminée au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1974 modifiée est fixée comme suit : ».

Fait à Aoste, le 17 septembre 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 728 du 18 septembre 2003,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son art. 3 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 – portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'art. 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) – et notamment le 11° alinéa de l'art. 4 de son annexe D – «Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants » –, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4° alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vu la demande d'immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles déposée le 1^{er} septembre 2003 par l'«Association Sport per Tutti – ASperT» ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, a exprimé un avis favorable quant à l'immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles de l'association susdite ;

Considérant qu'il y a donc lieu de procéder à l'immatriculation de l'organisation bénévole «Association Sport

Tutti – ASperT» con sede a COURMAYEUR viale Monte Bianco, 19;

decreta

1) che è iscritta al registro regionale delle organizzazioni di volontariato la seguente organizzazione: «Associazione Sport per Tutti – ASperT» con sede a COURMAYEUR – viale Monte Bianco, 19;

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 settembre 2003.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 729 du 19 septembre 2003,

portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, à l'Administration communale de ISSOGNE de dérivation d'eau du torrent Beaucueil et du réservoir de l'aqueduc communal, dans la commune de ISSOGNE, pour la production d'énergie hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est subconcedé à l'Administration Communale de ISSOGNE, conformément à la demande déposée le 12 mai 1998, de dériver, du torrent Beaucueil et du réservoir de l'aqueduc communal, dans la commune de ISSOGNE, respectivement 0,70 modules au maximum d'eau et 0,50 en moyenne, pour la production, sur une chute de 155,71 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 76,33 Kw et 0,20 modules au maximum d'eau et 0,10 en moyenne, pour la production, sur une chute de 218,58 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 20,94 Kw.

Art. 2

La durée de la subconcession, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation, est fixée à trente ans consécutifs, à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de subconcession n° 10377 du 15 mai 2003 doivent être respectées. La redevance annuelle à verser chaque année d'avance à l'Administration régionale est établie en 890,01 euros (huit cent quatre-vingt-dix/01 euros) pour la dérivation du torrent Beaucueil et en 244,16 euros (deux cent quarante-quatre/16 euros) pour la dérivation du réservoir de l'aqueduc communal, à raison de 11,66 euros par Kw, sur les

per Tutti – ASperT», dont le siège est à COURMAYEUR, 19, avenue du Mont-Blanc ;

arrête

1) L'organisation bénévole «Associazione Sport per Tutti – ASperT», dont le siège est à COURMAYEUR, 19, avenue du Mont-Blanc, est immatriculée au Registre régional des organisations bénévoles ;

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 septembre 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 19 settembre 2003, n. 729.

Subconcessione, per la durata di anni trenta a decorrere dalla data del presente decreto, all'Amministrazione comunale di ISSOGNE, di derivazione d'acqua dal torrente Beaucueil e dalla vasca dell'acquedotto comunale, nel suddetto comune, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso all'Amministrazione comunale di ISSOGNE, giusta la domanda presentata in data 12.05.1998, di derivare dal torrente Beaucueil, nel suddetto comune, moduli max 0,70 e medi 0,50 di acqua per produrre, sul salto di m. 155,71, la potenza nominale media di kW 76,33 e dalla vasca dell'acquedotto comunale, nel suddetto comune, moduli max 0,20 e medi 0,10 di acqua per produrre, sul salto di m. 218,58, la potenza nominale media di kW 20,94.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta consecutivi, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 10377 del 15.05.2003, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, del canone annuo di Euro 890,01 (ottocentonovanta/01) per la derivazione dal torrente Beaucueil e di Euro 244,16 (duecentoquarantaquattro/16) per la derivazione dalla vasca dell'acquedotto comunale, in ragione di Euro 11,66 per ogni kW, sulle potenze nominali medie di

puissances nominales moyennes respectives de 76,33 Kw. et 20,94 kw.

Art. 3

L'Assessorat du Territoire, de l'Environnement et des Ouvrages Publics et l'Assessorat du Budget, des Finances, de la Programmation et des Participations Régionales de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 septembre 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI
E PROTEZIONE CIVILE**

Decreto 17 settembre 2003, n. 22.

Autorizzazione al Sig. REGE Giovanni per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico Periodo 2003-2005.

**L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI
E PROTEZIONE CIVILE**

Omissis

decreta

Art. 1

Si autorizza, a far data del presente Decreto sino al 31.12.2005, il Sig. REGE Giovanni residente in Via Brugo, 30/A, VISCHE (TO), alla cattura temporanea ed all'inanellamento, su tutto il territorio della Regione Valle d'Aosta, delle specie ornitiche indicate dalla circolare 5353/T-C10 del 12.12.1990 dell'Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica, relative al possesso del permesso di tipo C rilasciato dal predetto Istituto.

Art. 2

Per ogni singola operazione di cattura si dovrà ottenere specifica autorizzazione rilasciata dalla Direzione Flora, Fauna, Caccia e Pesca che provvederà inoltre ad informare la Stazione Forestale competente per territorio.

Art. 3

Le catture potranno essere effettuate tutto l'anno, senza

76,33 kW e 20,94 kW rispettivamente.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio, Programmazione e Partecipazioni Regionali della Regione, ognuno per quanto di competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 19 settembre 2003.

Il Presidente
PERRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES
NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE**

Arrêté n° 22 du 17 septembre 2003,

autorisant M. Giovanni REGE à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces dans un but scientifique, au titre de la période 2003-2005.

**L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE, AUX RESSOURCES
NATURELLES ET À LA PROTECTION CIVILE**

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

M. Giovanni REGE, résidant à VISCHE (TO) – Via Brugo, 30/A, est autorisé, à compter de la date du présent arrêté et jusqu'au 31 décembre 2005, à procéder à la capture temporaire et au baguage, sur tout le territoire de la Région Vallée d'Aoste, d'exemplaires des espèces ornithologiques visées à la circulaire de l'«Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica» n° 5353/T-C10 du 12 décembre 1990 et faisant l'objet du permis du type C délivré par ledit institut.

Art. 2

Toute opération de capture doit être préalablement autorisée par la Direction de la faune, de la flore, de la chasse et de la pêche, qui se charge également d'informer le poste forestier territorialement compétent.

Art. 3

Les captures peuvent être effectuées tout au long de

vincoli sul numero, con l'ausilio dei seguenti mezzi:

- mits nets;
- trappole per Anatidi;
- richiami elettroacustici il cui utilizzo è consentito anele durante le ore notturne per: Quaglia (*Coturnix coturnix*), Re di quaglie (*Crex crex*), Limicoli, Strigiformi, Succiacapre (*Caprimulgus europaeus*);
- stampi per Anatidi e Limicoli;
- anatre germanate quale richiamo per Anatidi.

Al termine delle operazioni di cattura dovrà essere posta la massima cura nell'adottare tutti gli accorgimenti necessari affinché i mezzi di cattura sopra elencati risultino inefficaci e non provochino la cattura accidentale di esemplari di specie ornamentali.

Art. 4

Per le catture all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso, del Parco Naturale del Mont Avic e delle Riserve naturali si dovrà ottenere la preventiva autorizzazione da parte degli Enti gestori.

Art. 5

Entro il 31 dicembre ogni anno dovranno essere comunicati all'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione civile – Direzione Corpo Forestale della Valle d'Aosta, località Amérique, n. 127/A – 11020 – QUART – Aosta il numero di catture effettuate, l'elenco degli animali inanellati e le relative coordinate.

Art. 6

Qualora non vengano rispettate le disposizioni contenute nel presente decreto, l'autorizzazione potrà essere revocata e ove previsto saranno applicate le sanzioni previste dalla normativa vigente in materia di fauna selvatica.

Art. 7

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Direzione Affari legislativi per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 17 settembre 2003.

L'Assessore
VICQUERY

l'année, sans limitations quant au nombre d'oiseaux, à l'aide des moyens suivants :

- *mits nets* ;
- pièges pour anatidés ;
- appeaux électroacoustiques, dont l'utilisation est autorisée même pendant la nuit, pour la caille (*Coturnix coturnix*), le râle des genêts (*Crex crex*), les limicoles, les strigiformes et l'engoulevent d'Europe (*Caprimulgus europaeus*) ;
- leurres d'anatidés et de limicoles ;
- canards domestiqués employés comme appelants pour les anatidés.

À la fin des opérations de capture, il y a lieu d'adopter toutes les mesures nécessaires pour rendre les moyens susmentionnés inefficaces et empêcher ainsi la capture involontaire d'autres oiseaux.

Art. 4

Aux fins des captures dans le Parc national du Grand-Paradis, dans le Parc naturel du Mont-Avic et dans les réserves naturelles, l'autorisation préalable des organismes de gestion y afférents doit être obtenue.

Art. 5

Le nombre de captures effectuées, la liste des animaux bagués et les données y afférentes doivent être communiqués, au plus tard le 31 décembre de chaque année, au Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile, 127/A, région Amérique – 11020 QUART.

Art. 6

Le non-respect des dispositions visées au présent arrêté comporte la révocation de l'autorisation et l'application, le cas échéant, des sanctions prévues par la réglementation en vigueur en matière de faune sauvage.

Art. 7

Copie du présent arrêté est transmise au Service législatif et observatoire du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 17 septembre 2003.

L'assesseur,
Roberto VICQUÉRY

Decreto 17 settembre 2003, n. 23.

Autorizzazione al Sig. ROMAGNOLI. Guido per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico. Periodo 2003-2005.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI
E PROTEZIONE CIVILE

Omissis

decreta

Art. 1

Si autorizza, a far data del presente Decreto sino al 31.12.2005, il Sig. ROMAGNOLI Guido residente in Viale Suzzani, 287, MILANO, alla cattura temporanea ed all'inanellamento, su tutto il territorio della Regione Valle d'Aosta, delle specie ornitiche indicate dalla circolare 5353/T-C10 del 12.12.1990 dell'Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica, relative al possesso del permesso di tipo A rilasciato dal predetto Istituto.

Art. 2

Per ogni singola operazione di cattura si dovrà ottenere specifica autorizzazione rilasciata dalla Direzione Flora, Fauna, Caccia e Pesca che provvederà inoltre ad informare la Stazione Forestale competente per territorio.

Art. 3

Le catture potranno essere effettuate tutto l'anno, senza vincoli sul numero, con l'ausilio dei seguenti mezzi:

- mits nets;
- trappole per Anatidi;
- richiami elettroacustici il cui utilizzo è consentito anche durante le ore notturne per: Quaglia (*Coturnix coturnix*), Re di quaglie (*Crex crex*), Limicoli, Strigiformi, Succiacapre (*Caprimulgus europaeus*), Forapaglie castagnolo (*Acrocephalus melanopogo*), Pendolino (*Remiz pendolinus*);
- stampi per Anatidi e Limicoli;
- anatre germinate quale richiamo per Anatidi.

Al termine delle operazioni di cattura dovrà essere posta la massima cura nell'adottare tutti gli accorgimenti necessari affinché i mezzi di cattura sopra elencati risultino inefficaci e non provochino la cattura accidentale di esemplari di specie ornitiche.

Arrêté n° 23 du 17 septembre 2003,

autorisant M. Guido ROMAGNOLI à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces dans un but scientifique, au titre de la période 2003-2005.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE, AUX RESSOURCES
NATURELLES ET À LA PROTECTION CIVILE

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

M. Guido ROMAGNOLI, résidant à MILAN – Viale Suzzani, 287, est autorisé, à compter de la date du présent arrêté et jusqu'au 31 décembre 2005, à procéder à la capture temporaire et au baguage, sur tout le territoire de la Région Vallée d'Aoste, d'exemplaires des espèces ornithologiques visées à la circulaire de l'«Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica» n° 5353/T-C10 du 12 décembre 1990 et faisant l'objet du permis du type A délivré par ledit institut.

Art. 2

Toute opération de capture doit être préalablement autorisée par la Direction de la faune, de la flore, de la chasse et de la pêche, qui se charge également d'informer le poste forestier territorialement compétent.

Art. 3

Les captures peuvent être effectuées tout au long de l'année, sans limitations quant au nombre d'oiseaux, à l'aide des moyens suivants :

- *mits nets* ;
- pièges pour anatidés ;
- appeaux électroacoustiques, dont l'utilisation est autorisée même pendant la nuit, pour la caille (*Coturnix coturnix*), le râle des genêts (*Crex crex*), les limicoles, les strigiformes, l'engoulevent d'Europe (*Caprimulgus europaeus*), la lusciniolle à moustaches (*Acrocephalus melanopogo*) et le rémiz (*Remiz pendolinus*) ;
- leurres d'anatidés et de limicoles ;
- canards domestiqués employés comme appelants pour les anatidés.

À la fin des opérations de capture, il y a lieu d'adopter toutes les mesures nécessaires pour rendre les moyens susmentionnés inefficaces et empêcher ainsi la capture involontaire d'autres oiseaux.

Art. 4

Il Sig. ROMAGNOLI Guido potrà avvalersi per l'attività di inanellamento dei seguenti collaboratori individuati dall'Istituto Nazionale per la fauna selvatica:

GRECO Salvatore – Via Strambio, 32 – MILANO

Art. 5

Per le catture all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso, del Parco Naturale del Mont Avic e delle Riserve naturali si dovrà ottenere la preventiva autorizzazione da parte degli Enti gestori.

Art. 6

Entro il 31 dicembre ogni anno dovranno essere comunicati all'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione civile – Direzione Corpo Forestale della Valle d'Aosta, località Amérique, n. 127/A – 11020 – QUART – Aosta il numero di catture effettuate, l'elenco degli animali inanellati e le relative coordinate.

Art. 7

Qualora non vengano rispettate le disposizioni contenute nel presente decreto, l'autorizzazione potrà essere revocata e ove previsto saranno applicate le sanzioni previste dalla normativa vigente in materia di fauna selvatica.

Art. 8

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Direzione Affari legislativi per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 17 settembre 2003.

L'Assessore
VICQUERY

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

Decreto 16 settembre 2003, n. 24.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94 del Sig. BÉTHAZ Mario.

Art. 4

M. Guido ROMAGNOLI peut être secondé, lors du baguage des oiseaux, par la personne indiquée ci-après, choisie par l'«Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica» :

Salvatore GRECO – Via Strambio, 32 – MILAN

Art. 5

Aux fins des captures dans le Parc national du Grand-Paradis, dans le Parc naturel du Mont-Avic et dans les réserves naturelles, l'autorisation préalable des organismes de gestion y afférents doit être obtenue.

Art. 6

Le nombre de captures effectuées, la liste des animaux bagués et les données y afférentes doivent être communiqués, au plus tard le 31 décembre de chaque année, au Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours de l'assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile, 127/A, région Amérique – 11020 QUART.

Art. 7

Le non-respect des dispositions visées au présent arrêté comporte la révocation de l'autorisation et l'application, le cas échéant, des sanctions prévues par la réglementation en vigueur en matière de faune sauvage.

Art. 8

Copie du présent arrêté est transmise au Service législatif et observatoire du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 17 septembre 2003.

L'assesseur,
Roberto VICQUÉRY

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Arrêté n° 24 du 16 septembre 2003,

portant immatriculation de M. Mario BÉTHAZ au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

l'iscrizione al n. 276 al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. BÉTHAZ Mario nato ad AOSTA (AO) il 17.04.1972 e residente a VALGRISENCHE (AO) Via Céré, 2;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 16 settembre 2003.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 16 settembre 2003, n. 25.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94 del Sig. FASSIO Mario.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

l'iscrizione al n. 275 al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. FASSIO Mario nato a TORINO (TO) il 11.07.1966 e residente a AOSTA (AO) Via Saint-Martin de Corléans, 46;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 16 settembre 2003.

L'Assessore
FERRARIS

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

M. Mario BÉTHAZ, né à AOSTE le 17 avril 1972 et résidant à VALGRISENCHE, 2, hameau de Céré, est immatriculé au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé auprès de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste – sous le n° 276 ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 septembre 2003.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 25 du 16 septembre 2003,

portant immatriculation de M. Mario FASSIO au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

M. Mario FASSIO, né à TURIN le 11 juillet 1966 et résidant à AOSTE, 46, rue Saint-Martin-de-Corléan, est immatriculé au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé auprès de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste – sous le n° 275 ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 septembre 2003.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Decreto 16 settembre 2003, n. 26.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94 del Sig. VITTONI Omar.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

l'iscrizione al n. 274 al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. VITTONI Omar nato ad AOSTA (AO) il 14.11.1970 e residente a CHARVENSOD (AO) Fraz. Plan Felinaz, 36;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 16 settembre 2003.

L'Assessore
FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI**

Decreto 11 settembre 2003, n. 71.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

Arrêté n° 26 du 16 septembre 2003,

portant immatriculation de M. Omar VITTONI au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

M. Omar VITTONI, né à AOSTE le 14 novembre 1970 et résidant à CHARVENSOD, 36, Plan Félinaz, est immatriculé au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé auprès de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste – sous le n° 274 ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 septembre 2003.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Arrêté n° 71 du 11 septembre 2003,

portant immatriculations au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

2. BETEMPS Stefano
3. FISSI Claudio
4. FLORIS Gianluca

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 settembre 2003.

L'Assessore
CAVERI

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 25 agosto 2003, n. 3126.

Comune di DONNAS: approvazione, con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. n. 11/1998, della variante alle norme tecniche di attuazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di inondazioni, adottata con deliberazione consiliare n. 9 dell'08.05.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 14.05.2003.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la variante alle norme tecniche di attuazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di inondazioni, adottata dal comune di DONNAS con deliberazione consiliare n. 9 dell'8 maggio 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 14 maggio 2003;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della variante in questione, con decisione n. 26/03 nel corso della riunione del 7 luglio 2003;

Ai sensi dell' art. 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative;

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés leur immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de leur demande, et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 septembre 2003.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3126 du 25 août 2003,

portant approbation, avec modifications, au sens du 2^e alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante des normes techniques d'application concernant la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations visés à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de DONNAS n° 9 du 8 mai 2003 et soumise à la Région le 14 mai 2003.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la variante des normes techniques d'application concernant la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations visés à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de DONNAS n° 9 du 8 mai 2003 et soumise à la Région le 14 mai 2003 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision du 7 juillet 2003, réf. n° 26/03, et suivant les indications des structures compétentes, une appréciation positive conditionnée quant à l'approbation de ladite variante ;

Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche in assenza del Direttore della Direzione Urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la variante alle norme tecniche di attuazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di inondazioni, adottata dal comune di DONNAS con deliberazione consiliare n. 9 dell'8 maggio 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 14 maggio 2003, contenuta nel provvedimento consiliare soprarichiamato, con le seguenti modificazioni:

l'elaborato «Norme tecniche di attuazione» nella parte riguardante i terreni soggetti al rischio di inondazioni, è così modificato, secondo le indicazioni del Servizio cartografia e assetto idrogeologico, di cui alla nota prot. n. 14012/DTA del 23 giugno 2003:

«In relazione alla quota di massima piena stabilita dagli studi dell'Autorità di Bacino (quota espressa in m s.l.m.) ed all'ubicazione plano-altimetrica della costruzione, andrà verificato l'effettivo tirante idrico previsto nel punto oggetto di intervento. In funzione di tali risultanze andranno quindi verificati gli accorgimenti costruttivi da porre in atto per limitare la vulnerabilità dell'insediamento e dell'edificazione in caso di inondazione. Tale stima dovrà essere effettuata di volta in volta per ogni singolo progetto, mediante analisi sviluppata dal progettista o per conto di questo dal tecnico competente e la stessa espressa in una relazione geologica-idraulica da produrre per la fase di istruttoria del procedimento amministrativo per il rilascio dell'atto abilitativo.»

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti alle strutture regionali competenti per una formale verifica;

3) di raccomandare al Comune di tener debito conto dei suddetti ambiti nella redazione del Piano comunale di Protezione civile;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 8 settembre 2003, n. 3222.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, en l'absence du directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée – avec les modifications indiquées ci-après – la variante des normes techniques d'application concernant la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations visés à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de DONNAS n° 9 du 8 mai 2003 et soumise à la Région le 14 mai 2003 :

La partie du document dénommé « Norme tecniche di attuazione » relative aux terrains exposés au risque d'inondations est modifiée de la manière indiquée ci-après, suivant les indications formulées par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique dans sa lettre du 23 juin 2003, réf. n° 14012/DTA :

2) La Commune de DONNAS est tenue de modifier la documentation en cause au sens des dispositions susmentionnées et de la soumettre aux structures régionales compétentes, afin que celles-ci procèdent aux contrôles y afférents, et ce, dans un délai de 60 jours à compter de la date de réception de la présente délibération ;

3) Il est recommandé à la Commune de DONNAS de tenir compte des espaces en cause lors de la rédaction du plan communal de protection civile ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3222 du 8 septembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE	
Omissis	
delibera	
1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003:	
A) Obiettivo programmatico n. 2.1.6.02 «Congressi, convegni e manifestazioni»	
<i>In diminuzione</i>	
Cap. n. 21620	«Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale» € 4.000,00;
<i>In aumento</i>	
Cap. n. 21610	«Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)» € 4.000,00;
B) Obiettivo programmatico n. 1.3.1 «Funzionamento dei servizi regionali»	
<i>In diminuzione</i>	
Cap. n. 33200	«Spese di funzionamento della caserma e dei relativi servizi del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco» € 5.000,00;
Cap. n. 33230	«Spese per la manutenzione ordinaria delle sedi del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco» € 10.000,00;
<i>In aumento</i>	
Cap. n. 33225	«Spese per la gestione ed il funzionamento del Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco, ivi compresa la fornitura di servizi e materiali diversi di consumo» € 15.000,00;
C) Obiettivo programmatico n. 1.3.1 «Funzionamento dei servizi regionali»	
<i>In diminuzione</i>	

Omissis	
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis	
délibère	
1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie <i>dépenses</i> du budget prévisionnel 2003 de la Région indiquées ci-après :	
A) Objectif programmatique 2.1.6.02. « Congrès, colloques et manifestations »	
<i>diminution</i>	
Chap. 21620	« Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, cérémonies et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international » 4 000,00 €
<i>augmentation</i>	
Chap. 21610	« Dépenses pour l'adhésion et la participation à des organismes associatifs régionaux, nationaux et internationaux ainsi qu'à des actions à caractère institutionnel dans le cadre d'accords bilatéraux » 4 000,00 €
B) Objectif programmatique 1.3.1. « Fonctionnement des services régionaux »	
<i>diminution</i>	
Chap. 33200	« Dépenses pour le fonctionnement de la caserne du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et des services y afférents » 5 000,00 €
Chap. 33230	« Dépenses pour l'entretien ordinaire des casernes du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers » 10 000,00 €
<i>augmentation</i>	
Chap. 33225	« Dépenses pour la gestion et le fonctionnement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, y compris la fourniture de services et de biens de consommation courante » 15 000,00 €
C) Objectif programmatique 1.3.1. « Fonctionnement des services régionaux »	
<i>diminution</i>	

Cap. n. 45110 «Spese editoriali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»
€ 3.500,00;

In aumento

Cap. n. 20470 «Spese di funzionamento corrente degli uffici, ivi comprese le funzioni camerali ed i servizi contingentamento (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»
€ 3.500,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 3049 del 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 e di disposizioni applicative, come sottoindicato:

A. Struttura dirigenziale «Servizio Cerimoniale»

Obiettivo gestionale

n. 010102 «Organizzazione, partecipazione o adesione a convegni, riunioni, cerimonie e manifestazioni pubbliche d parte della Presidenza della Regione»

In diminuzione

Rich. n. 7335 (Cap. 21620) «Partecipazione o adesione a congressi, convegni, riunioni, cerimonie e manifestazioni da parte della Presidenza della Regione»
€ 4.000,00;

In aumento

Rich. n. 7334 (Cap. 21610) «Organizzazione di congressi, convegni e manifestazioni da parte della Regione»
€ 4.000,00;

B. Struttura dirigenziale «Comando regionale dei Vigili del Fuoco»

Obiettivo gestionale

n. 072101 «Gestione e funzionamento del Comando Regionale dei Vigili del Fuoco»

In diminuzione

Rich. n. 9110 (Cap. 33200) «Decadi, accertamenti sanitari e oneri diversi rivolti al personale volontario ausiliario in servizio di leva presso il Comando regionale dei Vigili del Fuoco»
€ 5.000,00;

Chap. 45110 « Frais d'édition (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »
3 500,00 €

augmentation

Chap. 20470 « Dépenses relatives au fonctionnement courant des bureaux, y compris les services de chambre de commerce et les services afférents aux produits contingentés (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »
3 500,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

A. Structure de direction « Service du protocole »

Objectif de gestion

010102 « Participation ou adhésion de la Présidence de la Région à des congrès, réunions, cérémonies et manifestations publiques, ainsi qu'organisation des dites activités par celle-ci »

diminution

détail 7335 (Chap. 21620) Participation ou adhésion de la Présidence de la Région à des congrès, colloques, réunions, cérémonies et manifestations
4 000,00 €

augmentation

détail 7334 (Chap. 21610) Organisation, par la Présidence de la Région, de congrès, colloques et manifestations
4 000,00 €

B. Structure de direction « Commandement régional des sapeurs-pompiers »

Objectif de gestion

072101 « Gestion et fonctionnement du Commandement régional des sapeurs-pompiers »

diminution

détail 9110 (Chap. 33200) Soldes décadaires, contrôles sanitaires et frais divers relatifs au personnel volontaire auxiliaire qui accomplit le service militaire au sein du Commandement régional des sapeurs-pompiers
5 000,00 €

Rich. n. 8176
(Cap. 33230) «Spese per minuti interventi di manutenzione ordinaria delle sedi del personale professionista del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco»
€ 10.000,00;

In aumento

Rich. n. 8811
(Cap. 33225) «Spese per revisioni, manutenzioni e riparazioni diverse agli autoveicoli e alle attrezzature di soccorso e acquisto materiali vari di consumo, ivi compresa la fornitura di carburanti e lubrificanti»
€ 15.000,00;

C. Struttura dirigenziale «Servizio legislativo e osservatorio»

Obiettivo gestionale
n. 040103 «Funzionamento del Servizio legislativo e osservatorio»

In diminuzione

Rich. n. 48
(Cap. 45110) «Stampa Bollettino Ufficiale»
€ 3.500,00;

In aumento

Rich. n. 55
(Cap. 20470) «Abbonamenti»
€ 3.500,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 8 settembre 2003, n. 3223.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, per l'esercizio finanziario 2003, della somma di euro

détail 8176
(Chap. 33230) Dépenses pour les menus travaux d'entretien ordinaire des casernes des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers
10 000,00 €

augmentation

détail 8811
(Chap. 33225) Dépenses pour les révisions, l'entretien et les réparations diverses des véhicules et des équipements de secours, ainsi que pour l'achat de matériaux de consommation, y compris les carburants et les lubrifiants
15 000,00 €

C. Structure de direction « Service législatif et observatoire »

Objectif de gestion
040103 « Fonctionnement du Service législatif et observatoire »

diminution

détail 48
(Chap. 45110) Impression du Bulletin officiel
3 500,00 €

augmentation

détail 55
(Chap. 20470) Abonnements
3 500,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3223 du 8 septembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, le prélèvement de 8 000,00 euros des

8.000,00 dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 30570 «Spese per accertamenti sanitari per il personale regionale» € 8.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 3049 del 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 e di disposizioni applicative, come sottoindicato:

in diminuzione

- Struttura dirigenziale «Servizio Programmazione e Gestione Bilanci»
 - Cap. 69340
 - Obiettivo n. 103101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»
- Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie» € 8.000,00;

in aumento

- Struttura dirigenziale «Direzione Servizi Generali»
 - Cap. 30570
 - Obiettivo n. 053003 «Attuazione delle norme in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro ai sensi del decreto legislativo n. 626/94»
- Rich. n. 4489 «Spese per accertamenti sanitari connessi alla salute e sicurezza dei lavoratori nei luoghi di lavoro» € 8.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 8 settembre 2003, n. 3224.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese im-

crédits inscrits au chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* dudit budget :

Chap. 30570 « Frais pour les contrôles sanitaires du personnel de la Région» 8 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Diminution

- Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »
 - Chap. 69340
 - Objectif 103101 (« Gestion des fonds de réserve pour les dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »)
- Détail 2376 Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires 8 000,00 €

Augmentation

- Structure de direction « Direction des services généraux »
 - Chap. 30570
 - Objectif 053003 (« Application des dispositions en matière de sécurité des lieux de travail, au sens du décret législatif n° 626/1994 »)
- Détail 4489 Frais pour les contrôles sanitaires liés à la santé et à la sécurité des salariés sur les lieux de travail 8 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3224 du 8 septembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003

previste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 24.500,00 (ventiquattromilacinquecento/00) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese imprevedute») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 21450 Spese per la comunicazione istituzionale
€ 3.500,00;

Cap. 50110 Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gare d'appalto
€ 21.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative:

in diminuzione

– Struttura dirigenziale «Servizio Programmazione e Gestione Bilanci»

– Obiettivo n. 103101 («Gestione dei fondi di riserva spese imprevedute ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)

– Cap. 69360

Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese imprevedute»
€ 24.500,00;

in aumento

– Struttura dirigenziale «Direzione della Comunicazione e Relazioni Esterne – Direttore dell'ufficio di collegamento e di rappresentanza di Roma»

– Obiettivo n. 013015 «Comunicazione di pubblica utilità»

pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 24 500,00 euros (vingt-quatre mille cinq cent euros et zéro centime) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres de la partie dépenses dudit budget indiqués ci-après :

Chap. 21450 « Dépenses pour la communication institutionnelle » 3 500,00 €

Chap. 50110 « Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics » 21 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Diminution

– Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

– Objectif 103101 (« Gestion des fonds de réserve des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »)

– Chap. 69360

Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues » 24 500,00 €

Augmentation

– Structure de direction « Direction de la communication et des relations extérieures – Direction des relations et de la représentation de Rome »

– Objectif 013015 (« Communication d'utilité publique »)

– Cap. 21450

Rich. n. 11894 «Spese di pubblica utilità»
€ 3.500,00;

– Struttura dirigenziale «Direzione Beni Archeologici e Paesaggistici»

– Obiettivo n. 131001 «Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla valorizzazione e fruizione dei beni culturali»

– Cap. 50110

Rich. n. 2404 «Pubblicazione appalti per Servizio Sovrintendenza»
€ 21.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 8 settembre 2003, n. 3229.

Sdemanializzazione di un reliquato stradale di proprietà regionale sito in Comune di VERRAYES distinto al N.C.T. al Fg. 54 n. 818 – Approvazione della vendita dello stesso, ai sensi della L.R. 12/97 e successive modificazioni, ai Sigg.ri Elsa Maria CHAPPELLU e Bruno Vittorio LILLAZ. Introito di somma.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di dichiarare il reliquato stradale distinto al N.C.T. del Comune di VERRAYES, al Fg. 54 mappale n. 818 di m² 40, inservibile ai fini pubblici, di sdemanializzarlo e di trasferirlo al patrimonio disponibile della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

2) di dare atto che il presente provvedimento sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che lo stesso sarà trasmesso all'Ispettorato Generale per la Circolazione e la Sicurezza Stradale;

3) di approvare la vendita del reliquato stradale distinto al N.C.T. del Comune di VERRAYES, al Fg. 54 mappale

– Chap. 21450

Détail 11894 Dépenses dans un but d'utilité publique
3 500,00 €

– Structure de direction « Direction des biens archéologiques et paysagers »

– Objectif 131001 (« Planification et réalisation des interventions visant à la valorisation et à l'utilisation des biens culturels »)

– Chap. 50110

Détail 2404 Publication des avis de marchés publics du Service de la Surintendance
21 000,00 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifié par le premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3229 du 8 septembre 2003,

portant désaffectation d'un vestige de route appartenant à la Région, situé dans la commune de VERRAYES et inscrit au NCT à la feuille n° 54, parcelle n° 818, approbation de la vente dudit vestige à Mme Elsa Maria CHAPPELLU et à M. Bruno Vittorio LILLAZ, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, et recouvrement de la somme y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le vestige de route de 40 m² situé dans la commune de VERRAYES et inscrit au NCT à la feuille n° 54, parcelle n° 818, est déclaré inutilisable aux fins publiques, désaffecté et transféré au patrimoine disponible de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis à l'Inspection générale de la circulation et de la sécurité routière ;

3) Est approuvée la vente du vestige de route de 40 m² susmentionné, inscrit au NCT de la commune de

n. 817 di m² 40, al prezzo complessivo a corpo di Euro 600,00, ciascuno per la quota di 1/2, ai Sig.ri Elsa Maria CHAPPELLU, nata a VERRAYES in data 2 gennaio 1055, c.f. CHP LMR 55A42 L783C, e Bruno Vittorio LILLAZ, nato ad AOSTA il 9 gennaio 1950, c.f. LLL BNV 50A09 A326Q;

4) di introitare la somma complessiva di Euro 600,00 (seicento/00) al capitolo 10200 della parte entrata del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 («Provento vendita di beni immobili»);

5) di onerare le parti acquirenti di tutte le spese di stipulazione, registrazione e trascrizione dell'atto conseguente al presente provvedimento e di ogni altra spesa accessoria;

6) di dare atto che è in facoltà del Presidente della Regione od, eventualmente, in caso di delega, dell'Assessore regionale che interverrà alla stipulazione dell'atto di cui trattasi, autorizzare l'inserzione nello stesso delle precisazioni, rettifiche ed aggiunte che il Notaio riterrà necessarie per il perfezionamento del rogito.

Deliberazione 15 settembre 2003, n. 3280.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003:

A) Obiettivo programmatico n. 2.1.6.02 «Congressi, convegni e manifestazioni»

In diminuzione

Cap. n. 21620 «Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale» € 7.000,00;

In aumento

Cap. n. 21610 «Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini

VERRAYES, à la feuille n° 54, parcelle n° 818, à Mme Elsa Maria CHAPPELLU (code fiscal CHP LMR 55A42 L783C), née à VERRAYES le 2 janvier 1955 et à M. Bruno Vittorio LILLAZ (code fiscal LLL BNV 50A09 A326Q), né à AOSTE le 9 janvier 1950, à raison de 50 p. 100 chacun, au prix global forfaitaire de 600,00 euros ;

4) La somme globale de 600,00 euros (six cent euros et zéro centime) est inscrite au chapitre 10200 (« Recettes de ventes de biens immeubles ») de la partie recettes du budget prévisionnel 2003 de la Région ;

5) Toutes les dépenses afférentes à la rédaction, à l'enregistrement et à la transcription de l'acte de vente faisant suite à la présente délibération, ainsi que toute autre dépense complémentaire, sont à la charge des acheteurs ;

6) Le président de la Région ou l'assesseur régional éventuellement délégué à la signature de l'acte en cause, a la faculté d'autoriser l'insertion dans ledit acte de toutes les précisions, rectifications et adjonctions que le notaire estimerait nécessaires à sa formation définitive.

Délibération n° 3280 du 15 septembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 de la Région indiquées ci-après :

A) Objectif programmatique 2.1.6.02. « Congrès, colloques et manifestations »

diminution

Chap. 21620 « Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, cérémonies et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international » 7 000,00 €

augmentation

Chap. 21610 « Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations (actions relevant de la

I.V.A)»		comptabilité IVA comprises) »	
	€		€
	7.000,00;		7 000,00 €
B) Obiettivo programmatico n. 2.2.1.11 «Protezione Civile»		B) Objectif programmatique 2.2.1.11. « Protection civile »	
<i>In diminuzione</i>		<i>diminution</i>	
Cap. n. 40880 «Spese per l'acquisto di attrezzature per la stazione climatologica sita presso l'Aeroporto Regionale»	€ 1.000,00;	Chap. 40880 « Dépenses pour l'achat d'équipements destinés à la station climatologique située à l'aéroport régional »	1 000,00 €
<i>In aumento</i>		<i>augmentation</i>	
Cap. n. 40890 «Spese di gestione della stazione climatologica dell'Aeroporto turistico regionale di Aosta»	€ 1.000,00;	Chap. 40890 « Dépenses pour la gestion de la station climatologique située à l'aéroport régional d'Aoste »	1 000,00 €
C) Obiettivo programmatico n. 2.1.6.01 «Consulenze e incarichi»		C) Objectif programmatique 2.1.6.01. « Fonctions de conseil »	
<i>In diminuzione</i>		<i>diminution</i>	
Cap. n. 66160 «Spese per incarichi di consulenza e documentazione ai fini della valorizzazione dei beni culturali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A)»	€ 33.000,00;	Chap. 66160 « Dépenses pour l'attribution de fonctions de conseil et de documentation aux fins de la valorisation des biens culturels (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »	33 000,00 €
<i>In aumento</i>		<i>augmentation</i>	
Cap. n. 21820 «Spese per incarichi di consulenza»	€ 33.000,00;	Chap. 21820 « Dépenses relatives à des fonctions de conseil »	33 000,00 €
D) Obiettivo programmatico n. 1.3.1 «Funzionamento dei servizi regionali»		D) Objectif programmatique 1.3.1. « Fonctionnement des services régionaux »	
<i>In diminuzione</i>		<i>diminution</i>	
Cap. n. 33110 «Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici»	€ 80.000,00;	Chap. 33110 Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire d'immeubles accueillant des bureaux, ainsi que pour l'installation d'équipements »	80 000,00 €
<i>In aumento</i>		<i>augmentation</i>	
Cap. n. 20472 «Spese su immobili destinati ad uffici e servizi: riscaldamento, manutenzione ordinaria e gestione impianti»	€ 80.000,00;	Chap. 20472 « Dépenses afférentes aux immeubles accueillant des bureaux et des services : chauffage, entretien ordinaire et gestion des installations »	80 000,00 €
E) Obiettivo programmatico n. 1.3.1 «Funzionamento dei servizi regionali»		E) Objectif programmatique 1.3.1. « Fonctionnement des services régionaux »	
<i>In diminuzione</i>		<i>diminution</i>	
Cap. n. 39080 «Spese per la costruzione, ristrutturazione e manutenzione straordinaria di immobili ad uso del Corpo Forestale della Valle d'Aosta»	€ 43.000,00;	Chap. 39080 « Dépenses pour la construction, la remise en état et l'entretien extraordinaire d'immeubles destinés au Corps forestier valdôtain »	43 000,00 €

In aumento

Cap. n. 39060 «Spese per immobili attinenti l'attività del Corpo Forestale della Valle d'Aosta: illuminazione, rifiuti solidi urbani e acqua, riscaldamento, canoni di locazione e relativi oneri condominiali, manutenzione ordinaria e gestione impianti» € 43.000,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 3049 del 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 e di disposizioni applicative, come sottoindicato:

A. Struttura dirigenziale «Servizio di collegamento a Roma»

Obiettivo gestionale n. 013101 «Partecipazione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie»

In diminuzione

Rich. n. 7386 (Cap. 21620) «Partecipazione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie» € 7.000,00;

Struttura dirigenziale «Servizio Cerimoniale»

Obiettivo gestionale n. 010102 «Organizzazione, partecipazione o adesione a convegni, riunioni, cerimonie e manifestazioni pubbliche da parte della Presidenza della Regione»

In aumento

Rich. n. 7334 (Cap. 21610) «Organizzazione di congressi, convegni e manifestazioni da parte della Presidenza della Regione» € 7.000,00;

B. Struttura dirigenziale «Direzione Protezione Civile»

Obiettivo gestionale n. 071003 «Adeguamento, ristrutturazione, potenziamento e gestione della rete di rilevamento dei dati meteorologici»

In diminuzione

Rich. n. 2995 (Cap. 40880) «Rete climatologica - acquisto strumentazione» € 1.000,00;

augmentation

Chap. 39060 « Dépenses relatives aux immeubles nécessaires à l'activité du Corps forestier valdôtain : éclairage, ordures ménagères, eau, chauffage, loyers et charges locatives, entretien ordinaire et gestion des installations » 43 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

A. Structure de direction « Service de liaison à Rome »

Objectif de gestion 013101 « Participation à des congrès, colloques, cérémonies et autres manifestations publiques »

diminution

détail 7386 (Chap. 21620) Participation à des congrès, colloques, cérémonies et autres manifestations publiques 7 000,00 €

Structure de direction « Service du protocole »

Objectif de gestion 010102 « Participation ou adhésion de la Présidence de la Région à des congrès, réunions, cérémonies et manifestations publiques, ainsi qu'organisation des dites activités par celle-ci »

augmentation

détail 7334 (Chap. 21610) Organisation, par la Présidence de la Région, de congrès, de colloques et de manifestations 7 000,00 €

B. Structure de direction « Direction de la protection civile »

Objectif de gestion 071003 « Mise aux normes, remise en état, renforcement et gestion du réseau de collecte des données météorologiques »

diminution

détail 2995 (Chap. 40880) Achat d'équipements destinés à la station climatologique 1 000,00 €

In aumento

Rich. n. 3000
(Cap. 40890) «Materiale vario di consumo»
€ 1.000,00;

C. Struttura dirigenziale «Direzione Beni Architettonici e Storico-Artistici»

Obiettivo gestionale
n. 133001 «Compiti di tutela, programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla conservazione e valorizzazione dei beni culturali»

In diminuzione

Rich. n. 11527
(Cap. 66160) «Incarichi di consulenza e documentazione per la valorizzazione dei beni culturali»
€ 33.000,00;

Struttura dirigenziale «Dipartimento Cultura»

Obiettivo gestionale
n. 130001 «Interventi ed iniziative relativi al Dipartimento Sovrintendenza per i Beni e le Attività Culturali»

In aumento

Rich. n. 6124
(Cap. 21820) «Consulenze a supporto al Dipartimento Sovrintendenza per i beni e le attività culturali»
€ 33.000,00;

D. Struttura dirigenziale «Direzione Opere Edili»

Obiettivo gestionale
n. 161001 «Realizzazione, adeguamento, recupero e manutenzione degli immobili di proprietà regionale o in uso alla stessa»

In diminuzione

Rich. n. 7456
(Cap. 33110) «Interventi della Direzione Opere Edili da definire con il Piano Lavori»
€ 80.000,00;

In aumento

Rich. n. 1048
(Cap. 20472) «Fornitura combustibile e conduzione impianti di riscaldamento degli immobili sedi di uffici»
€ 80.000,00;

E. Struttura dirigenziale «Direzione Flora, Fauna, Caccia e Pesca»

augmentation

détail 3000
(Chap. 40890) Matériel de consommation
1 000,00 €

C. Structure de direction « Direction des biens architecturaux, historiques et artistiques »

Objectif de gestion
133001 « Fonctions de sauvegarde et tâches de planification et de réalisation des mesures visant à la conservation et à la valorisation des biens culturels »

diminution

détail 11527
(Chap. 66160) Fonctions de conseil et de documentation aux fins de la valorisation des biens culturels
33 000,00 €

Structure de direction « Département de la culture »

Objectif de gestion
130001 « Mesures et initiatives relatives au Département de la surintendance des activités et des biens culturels »

augmentation

détail 6124
(Chap. 21820) Fonctions de conseil au profit du Département de la surintendance des activités et des biens culturels
33 000,00 €

D. Structure de direction « Direction du bâtiment »

Objectif de gestion
161001 « Réalisation, mise aux normes, réhabilitation et entretien des immeubles propriété de la Région ou utilisés par celle-ci »

diminution

détail 7456
(Chap. 33110) Actions de la Direction du bâtiment à définir dans le cadre du Plan des travaux
80 000,00 €

augmentation

détail 1048
(Chap. 20472) Fourniture du carburant et gestion des installations de chauffage des immeubles accueillant des bureaux
80 000,00 €

E. Structure de direction « Direction de la faune, de la flore, de la chasse et de la pêche »

Obiettivo gestionale
n. 073002 «Costruzione, manutenzione e ristrutturazione delle strutture e degli immobili attinenti l'attività del Corpo Forestale della Valle d'Aosta»

In diminuzione

Rich. n. 6428
(Cap. 39080) «Spese tecniche di progettazione e direzione lavori» € 43.000,00;

In aumento

Rich. n. 746
(Cap. 39060) «Acquisto minuteria, ricambi, noli ed attrezzatura varia per immobili attinenti l'attività del Corpo Forestale della Valle d'Aosta» € 10.000,00;

Rich. n. 745
(Cap. 39060) «Gestione, manutenzione, adeguamento e trasformazione impianti di riscaldamento per immobili attinenti l'attività del Corpo Forestale delle Valle d'Aosta» € 33.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 15 settembre 2003, n. 3281.

Modifica della deliberazione della Giunta regionale n. 3 del 13 gennaio 2003 concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinenti capitoli di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 3 del 13 gennaio 2003, concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinenti capitoli di spesa e conse-

Objectif de gestion
073002 « Construction, entretien et remise en état d'immeubles destinés au Corps forestier valdôtain »

diminution

détail 6428
(Chap. 39080) Dépenses techniques pour la conception et la direction des travaux 43 000,00 €

augmentation

détail 746
(Chap. 39060) Achats de quincaillerie, de pièces de rechange et d'équipements ou locations relatifs aux immeubles destinés au Corps forestier valdôtain 10 000,00 €

détail 745
(Chap. 39060) Gestion, entretien, mise aux normes et transformation des installations de chauffage des immeubles destinés au Corps forestier valdôtain 33 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3281 du 15 septembre 2003,

rectifiant la délibération du Gouvernement régional n° 3 du 13 janvier 2003 (Rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de sommes du fonds régional pour les politiques sociales et de l'inscription desdites sommes à des chapitres de la partie dépenses desdits budgets).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La délibération du Gouvernement régional n° 3 du 13 janvier 2003 (Rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de sommes du fonds régional pour les politiques sociales et de l'inscription desdites sommes à des chapitres

guente modifica al bilancio di gestione, mediante le disposizioni previste ai successivi punti 2) e 3);

2) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2003:

in diminuzione

Cap. 61312 «Oneri per il funzionamento di servizi sociali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»
€ 207.198,48

in aumento

Cap. 61314 «Provvidenze a favore delle famiglie»
€ 207.198,48;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2003:

in diminuzione

Struttura dirigenziale «Servizio famiglia e politiche giovanili»

Cap. 61312

Obiettivo 143101 «Gestione degli interventi per lo sviluppo dei servizi e prevenzione del disagio minorile e giovanile»

Rich. 4153 «Convenzioni per la gestione delle comunità per minori e per adolescenti a carico diretto della Regione»
€ 90.000,00

Obiettivo 143104 «Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale»

Rich. 4150 «Attivazione e funzionamento del servizio di assistenza domiciliare educativa»
€ 117.198,48

Cap. 61314

Obiettivo 143102 «Gestione degli interventi a favore della famiglia»

Rich. 7108 «Contributi per l'educazione e la cura dei bambini»
€ 600.000,00

de la partie dépenses desdits budgets) est modifiée comme il appert des points 2) et 3) indiqués ci-après ;

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2003 de la Région indiquées ci-après :

diminution

Chap. 61312 « Dépenses pour le fonctionnement des services d'aide sociale (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »
207 198,48 €

augmentation

Chap. 61314 « Aides en faveur des familles »
207 198,48 €

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit au titre de 2003 :

diminution

Structure de direction « Service de la famille et des politiques de la jeunesse »

Chap. 61312

Objectif 143101 « Gestion des actions pour le développement des services et pour la prévention de l'inadaptation des enfants et des jeunes »

Détail 4153 Conventions pour la gestion des communautés pour mineurs et adolescents prises en charge directement par la Région
90 000,00 €

Objectif 143104 « Mise en œuvre d'actions techniques et professionnelles par le Service de l'aide sociale »

Détail 4150 Mise en place et fonctionnement du service d'aide éducative à domicile
117 198,48 €

Chap. 61314

Objectif 143102 « Gestion des actions en faveur de la famille »

Détail 7108 Subventions pour l'éducation et les soins des enfants
600 000,00 €

in aumento

Struttura dirigenziale	«Servizio famiglia e politiche giovanili»
Cap. 61314	
Obiettivo 143101	«Gestione degli interventi per lo sviluppo dei servizi e prevenzione del disagio minorile e giovanile»
Rich. 4152	«Contributi a favore di minori ospiti di famiglie affidatarie collegi colonie estive e in situazione di disagio» € 240.000,00
Obiettivo 143102	«Gestione degli interventi a favore della famiglia»
Rich. 7109	«Contributi per servizi di natura assistenziale ed educativa in favore di minori, anziani non autosufficienti e portatori di handicap» € 4.000,00
Obiettivo 143103	«Iniziative per la lotta contro l'emarginazione sociale e la povertà»
Rich. 1537	«Contributi per degenze presso istituti» € 67.198,48
Rich. 1541	«Contributi in alternativa alla istituzionalizzazione» € 296.000,00
Rich. 1553	«Contributi a privati integrativi al minimo vitale per prestazioni sanitarie e straordinarie» € 200.000,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 15 settembre 2003, n. 3346.

Fissazione dei prezzi e delle condizioni di abbonamento e vendita del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'anno 2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

augmentation

Structure de direction	« Service de la famille et des politiques de la jeunesse »
Chap. 61314	
Objectif 143101	« Gestion des actions pour le développement des services et pour la prévention de l'inadaptation des enfants et des jeunes »
Détail 4152	Aides en faveur des mineurs placés en famille d'accueil, hébergés dans des pensionnats et dans des colonies de vacances et en situation d'inadaptation 240 000,00 €
Objectif 143102	« Gestion des actions en faveur de la famille »
Détail 7109	Subventions relatives aux services d'assistance et d'éducation à l'intention des mineurs, des personnes âgées non autonomes et de personnes handicapées 4 000,00 €
Objectif 143103	« Actions de lutte contre la marginalisation sociale et la pauvreté »
Détail 1537	Aides relatives aux hospitalisations dans des établissements 67 198,48 €
Détail 1541	Aides relatives aux actions susceptibles d'éviter le placement en établissement 296 000,00 €
Détail 1553	Aides accordées aux particuliers pour compléter le minimum vital, en vue des prestations sanitaires et extraordinaires 200 000,00 €

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3346 du 15 septembre 2003,

portant détermination, au titre de l'année 2004, des prix et des conditions d'abonnement au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et de vente de celui-ci.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di fissare per l'anno 2004 i seguenti prezzi e le seguenti condizioni di abbonamento:

Abbonamento comprensivo della parte I, II e III:

- Annuale: 56,81 euro con decorrenza 1° gennaio 2004;
- Semestrale: 28,41 euro con decorrenza 1° gennaio 2004 - 1° luglio 2004;
- Concessione dello sconto d'uso del 10% alle librerie;
- Qualora l'abbonamento sia effettuato dopo la scadenza dei termini sopraindicati, gli arretrati sono spediti solo su richiesta e sempre se disponibili;
- I fascicoli dei Bollettini ufficiali sono in vendita al pubblico presso la redazione del Bollettino Ufficiale - Amministrazione della Regione Autonoma Valle Aosta;
- Il prezzo dei fascicoli è di 2,07 euro, mentre quello degli arretrati (sempreché non esauriti) è di 2.58 euro;
- Il pagamento dei fascicoli e dell'abbonamento avviene con versamento sul conto corrente postale n. 11019114 intestato alla Regione Autonoma Valle d'Aosta - Servizio Tesoreria - 11100 AOSTA, oppure mediante versamento diretto alla Cassa della Tesoreria regionale. Gli abbonati dovranno comunicare l'avvenuto pagamento al Servizio legislativo e osservatorio della Regione - Bollettino Ufficiale - Regione Autonoma Valle d'Aosta - 11100 AOSTA, tel. 0165/273305, fax 0165/273869, unitamente all'indirizzo esatto, mediante la trasmissione dell'attestazione del versamento, o fotocopia di esso, al fine di poter dare sollecito corso alla spedizione del Bollettino.

2) di stabilire che le somme di cui ai punti precedenti siano introitate al capitolo 8400 «Abbonamenti, vendita e inserzioni, pubblicazioni della Regione (comprendente entrate rilevanti ai fini IVA)» della parte Entrate del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003.

Deliberazione 15 settembre 2003, n. 3347.

Determinazione delle tariffe e delle modalità per l'inserzione degli annunci legali e degli avvisi di concorsi nella parte III del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'anno 2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di determinare per l'anno 2004 le modalità e le tariffe per le inserzioni degli annunci legali e degli avvisi di con-

1) Les prix et les conditions de l'abonnement au Bulletin officiel au titre de l'année 2004 sont fixés comme suit :

Abonnement (1^{re}, 2^e et 3^e partie) :

- Abonnement annuel : 56,81 euros, à compter du 1^{er} janvier 2004 ;
- Abonnement semestriel : 28,41 euros à compter du 1^{er} janvier 2004 ou du 1^{er} juillet 2004 ;
- Remise de 10 p. 100 aux librairies ;
- Pour les abonnements souscrits après lesdites dates, les anciens numéros sont envoyés uniquement sur demande et s'ils ne sont pas épuisés ;
- Les exemplaires sont en vente au public à la rédaction du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- Le prix de chaque exemplaire s'élève à 2,07 euros et le prix des anciens numéros, s'ils ne sont pas épuisés, à 2,58 euros ;
- Les sommes susdites doivent être versées sur le compte courant postal n° 11019114 au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste - Service de trésorerie - 11100 AOSTE, ou directement à la Trésorerie régionale. Les abonnés doivent communiquer leur adresse exacte au Service législatif et observatoire de la Région - Bulletin officiel - Région autonome Vallée d'Aoste - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 27 33 05 - Fax 01 65 27 38 69 et lui transmettre le reçu du versement, ou une photocopie de celui-ci, afin qu'il soit possible de procéder à l'expédition du Bulletin dans les plus brefs délais.

2) Les sommes visées aux points précédents sont inscrites au chapitre 8400 « Abonnements, vente et insertions, publications de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » de la partie recettes du budget prévisionnel 2003 de la Région.

Délibération n° 3347 du 15 septembre 2003,

portant détermination des tarifs et des modalités de publication des annonces légales et des avis de concours au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste (3^e partie) au titre de l'année 2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les tarifs et les modalités de publication des annonces légales et des avis de concours au Bulletin officiel

corsi da pubblicare sulla parte III del Bollettino Ufficiale della Regione come di seguito indicate:

Gli avvisi di concorsi e gli annunci legali a pagamento devono pervenire alla Redazione del Bollettino Ufficiale – Servizio legislativo e osservatorio del Dipartimento legislativo e legale – Regione autonoma Valle d'Aosta – 11100 AOSTA, almeno 15 giorni prima della data di uscita del fascicolo (martedì) per il quale si richiede la pubblicazione.

Il testo originale, in lingua italiana o francese, deve essere inviato dattiloscritto – con macchina a carattere normale – su carta bollata o, in caso di esenzione dalla tassa, su carta uso bollo, corredato dell'attestazione di avvenuto pagamento dell'importo dovuto da determinarsi secondo la seguente tariffa:

- 1,29 euro per ogni riga o frazione di riga dattiloscritta.

La somma deve essere versata a mezzo conto corrente postale n. 11019114 intestato alla Regione autonoma Valle d'Aosta – Servizio tesoreria – 11100 AOSTA e introitata al capitolo 8400 «Abbonamenti, vendita e inserzioni, pubblicazioni della Regione (comprendente entrate rilevanti ai fini IVA)» della parte Entrate del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003;

Le inserzioni devono essere trasmesse con lettera di accompagnamento nella quale sia precisato l'indirizzo del richiedente.

Non si darà corso alla pubblicazione delle inserzioni per le quali non siano state osservate le modalità suddette;

2) di stabilire che le pubblicazioni dei bandi di concorso, per intero o per estratto, per il reclutamento del personale degli enti di cui agli articoli 1 e 59 del regolamento regionale n. 6/1996, avvengano senza il pagamento della tariffa determinata col presente provvedimento.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Comune di CHARVENSOD, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al completamento e potenziamento dell'area sportiva comunale, nel Comune di CHARVENSOD.

de la Région (troisième partie) sont fixées, au titre de l'année 2004, comme suit :

Les avis de concours et les annonces légales payantes doivent parvenir à la rédaction du Bulletin officiel – Service législatif et observatoire du Département législatif et légal – Région autonome Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, 15 jours au moins avant la date de parution du bulletin (le mardi) dans lequel la publication est demandée.

Le texte original, en italien ou en français, doit être dactylographié en caractères courants sur papier timbré ou, en cas d'exemption, sur papier ministre et assorti du reçu du versement de la somme due, à déterminer selon le tarif suivant :

- 1,29 euros pour chaque ligne ou fraction de ligne dactylographiée.

Ladite somme doit être versée sur le compte courant postal n° 11019114 au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste – Service de trésorerie – 11100 AOSTE. Elle est inscrite au chapitre 8400 « Abonnements, vente et insertions, publications de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » de la partie recettes du budget prévisionnel 2003 de la Région ;

Les textes à publier doivent être accompagnés d'une lettre précisant l'adresse du demandeur.

Si les modalités susdites ne sont pas respectées, lesdits textes ne sont pas publiés.

2) La publication intégrale ou par extraits des avis de concours en vue du recrutement des personnels des établissements visés aux articles 1^{er} et 59 du règlement régional n° 6/1996, ne comporte pas le paiement du tarif prévu par la présente délibération».

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la commune de CHARVENSOD, en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant l'achèvement et l'agrandissement de la zone sportive communale, dans la commune de CHARVENSOD.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Comune di ROISAN, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla costruzione di marciapiedi lungo la S.R. 17 in loc. Closellinaz, nel Comune di ROISAN.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la commune de ROISAN, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la construction d'un trottoir le long de la route régionale n° 17 à Closellinaz, dans la commune de ROISAN.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la COALPI s.r.l. di AOSTA, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di ristrutturazione con ampliamento di fabbricato in loc. Grand Chemin, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione im-

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la COALPI s.r.l. de AOSTE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de réaménagement et d'agrandissement d'un bâtiment à Grand Chemin, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat

patto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 20 gennaio 2003 n. 3.

Adeguamento delle tariffe relative all'erogazione dell'acqua potabile.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare, con decorrenza 01.01.2003 l'aumento delle tariffe idriche come di seguito riportate:

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 3 du 20 janvier 2003,

portant modification des tarifs afférents à la fourniture d'eau potable.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

À compter du 1^{er} janvier 2003, les tarifs pour la fourniture d'eau potable sont augmentés comme suit :

Categoria	Quota fissa	Minimo impegnabile	1° scaglione	2° scaglione	3° scaglione	Supero
Fabbricati civili e commerciali	€ 7,00	Euro 5,1646 da 0 a 67 mc.	Euro 0,0945 da 68 a 200 mc	Euro 0,1575 da 201 a 400	Euro 0,21 da 401 a 700 mc.	Euro 0,378 Oltre 700 mc.
Fabbricati rurali (agricoli e stalle)	€ 3,65	Euro 3,8734 da 0 a 100 mc.	Euro 0,042 da 101 a 200 mc.	Euro 0,0735 da 201 a 400 mc.	Euro 0,084 Oltre 400 mc	
Uso Artigianale	€ 7,00	=	Euro 0,1365 da 0 a 200 mc.	Euro 0,189 da 201 a 400 mc.	Euro 0,2415 da 401 a 700 mc.	Euro 0,378 Oltre 700 mc.
Uso Industriale	€ 7,00	=	Euro 0,1365 da 0 a 200 mc.	Euro 0,189 da 201 a 400 mc.	Euro 0,2415 da 401 a 700	Euro 0,378 Oltre 700 mc.
Altri usi	€ 7,00	=	Euro 0,1365 da 0 a 200 mc.	Euro 0,189 da 201 a 400 mc.	Euro 0,2415 da 401 a 700 mc.	Euro 0,378 Oltre 700 mc.

Catégorie	Tarif de base	Consommation minimale	1 ^{re} tranche	2 ^e tranche	3 ^e tranche	au-delà de la 3 ^e tranche
Bâtiments à usage d'habitation et bâtiments commerciaux	7,00 €	5,1646 euros de 0 à 67 m ³	0,0945 euros de 68 à 200 m ³	0,1575 euros de 201 à 400 m ³	0,21 euros de 401 à 700 m ³	0,378 euros au-delà de 700 m ³
Bâtiments ruraux (bâtiments à usage agricole et étables)	3,65 €	3,8734 euros de 0 à 100 m ³	0,042 euros de 101 à 200 m ³	0,0735 euros de 201 à 400 m ³	0,084 euros au-delà de 400 m ³	
Usage artisanal	7,00 €	=	0,1365 euros de 0 à 200 m ³	0,189 euros de 201 à 400 m ³	0,2415 euros de 401 à 700 m ³	0,378 euros au-delà de 700 m ³
Usage industriel	7,00 €	=	0,1365 euros de 0 à 200 m ³	0,189 euros de 201 à 400 m ³	0,2415 euros de 401 à 700 m ³	0,378 euros au-delà de 700 m ³
Autres usages	7,00 €	=	0,1365 euros de 0 à 200 m ³	0,189 euros de 201 à 400 m ³	0,2415 euros de 401 à 700 m ³	0,378 euros au-delà de 700 m ³

Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione 20 febbraio 2003, n. 7.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 10 in fraz. Breuil Cervinia.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la relazione del Sindaco quale controdeduzione all'osservazione presentata dalla Direzione Urbanistica della Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere pubbliche con nota 14 gennaio 2002 prot. 679 e quindi di respingerla.

Ad unanimità di voti espressi per alzata di mano:

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 10 relativa alla zona F19, adottata con deliberazione consiliare n. 53 dell'11 novembre 2002 costituita dai seguenti atti:

Relazione tecnica;

Variante alle N.T.A.;

Azzonamento, stato di fatto e di progetto.

Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 7 du 20 février 2003,

portant variante non substantielle du PRGC n° 10, relative au hameau de Breuil-Cervinia.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Le rapport du syndic – présenté à titre de réponse à l'observation formulée par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste dans sa lettre du 14 janvier 2002, réf. n° 679 – est approuvé et la dite observation n'est donc pas accueillie ;

À l'unanimité des voix exprimées à main levée,

délibère

Est approuvée la variante non substantielle du PRGC n° 10, relative à la zone F19, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 53 du 11 novembre 2002 et constituée des pièces suivantes :

Rapport technique ;

Modifications des normes techniques d'application (NTA) ;

Plan de zonage, états des lieux (situation actuelle et prévue).

**AZIENDA DI INFORMAZIONE E
ACCOGLIENZA TURISTICA
«LA PORTA DELLA VALLÉE»
DI PONT-SAINT-MARTIN**

Deliberazione 25 giugno 2003, n. 1.

Approvazione conto consuntivo dell'esercizio finanziario 2002.

L'ASSEMBLEA

Omissis

delibera

1) di approvare i dati del conto del bilancio 2002 dai quali risulta un avanzo di amministrazione di € 27.444,29 e precisamente:

**AGENCE D'INFORMATION ET
D'ACCUEIL TOURISTIQUE
« LA PORTA DELLA VALLÉE »
PONT-SAINT-MARTIN**

Délibération n° 1 du 25 juin 2003,

portant approbation des comptes 2002.

L'ASSEMBLÉE

Omissis

délibère

1) Les comptes 2002, qui font état d'un excédent budgétaire se chiffrant à 27 444,29 €, sont approuvés comme suit :

	RESIDUI	COMPETENZA	TOTALE
RISCOSSIONI	0	184.206,49	184.206,94
PAGAMENTI	0	88.761,92	88.761,92
FONDO DI CASSA AL 01.01.2002	0		0
FONDO DI CASSA AL 31.12.2002	0		95.444,57
RESIDUI ATTIVI	0	12.107,53	12.107,53
TOTALE			107.552,10
RESIDUI PASSIVI	0	80.107,81	80.107,81
TOTALE AVANZO DI AMMINISTRAZIONE			27.444,29

**AZIENDA DI INFORMAZIONE
E**

ACCOGLIENZA TURISTICA

SYNDICAT D'INITIATIVES

"LA PORTA DELLA VALLÉE"

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

RÉGION AUTONOME DE LA VALLÉE D'AOSTE

CONTO CONSUNTIVO

ESERCIZIO FINANZIARIO 2002

**AZIENDA DI INFORMAZIONE
E**

ACCOGLIENZA TURISTICA

SYNDICAT D'INITIATIVES

"LA PORTA DELLA VALLÉE"

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

RÉGION AUTONOME DE LA VALLÉE D'AOSTE

PARTE PRIMA

ENTRÉE D'ESERCIZIO

LA FOKIA DELLA "VALLEE"

Pag. 1

COMIO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTI I - ENTRATE

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dai residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
				Risorse	Residui (B)	Risidui da riportare	Residui (D=B+C)		
	Denominazione	Residui (A)		Residui (B)	Residui (C)	Residui (D=B+C)			
		Competenza (F)		Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)			
		Totale (M)		Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)			
	Avanzo di Amministrazione di cui : AVANZO DI AMMINISTRAZIONE	0,00		0,00	0,00	0,00			0,00
	1 TITOLO I ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI	0,00		0,00	0,00	0,00			0,00
	1 00 Categoria 0	0,00		0,00	0,00	0,00			0,00
1.00.0000		0,00		0,00	0,00	0,00			0,00
10	CONTRIBUTO ORDINARIO ASSESSORATO REGIONALE AL TURISMO	0,00		0,00	0,00	0,00		0,00	0,00
		0,00		0,00	0,00	0,00		0,00	0,00
20	CONTRIBUTO ASSESSORATO REGIONALE TURISMO L.R. 6/2001 ART. 28 COMA 3	161.925,99	1	161.925,99	0,00	161.925,99		161.925,99	0,00
		161.925,99		161.925,99	0,00	161.925,99		161.925,99	0,00
30	CONTRIBUTO REGIONE VALLE D'AOSTA PER PARTECIPAZIONE SPESE MANIFESTAZIONI	0,00		0,00	0,00	0,00		0,00	0,00
		0,00		0,00	0,00	0,00		0,00	0,00
40	CONTRIBUTO COMUNI E COMUNITA' MONTANA	0,00		0,00	0,00	0,00		0,00	0,00
		0,00		0,00	0,00	0,00		0,00	0,00
50	INTROITI E RIMBORSI DIVERSI	8.572,91	2	8.572,91	0,00	8.572,91		8.572,91	0,00
		8.572,91		8.572,91	0,00	8.572,91		8.572,91	0,00
60	INTROITI E CONTRIBUTI DA PRIVATI	0,00		0,00	0,00	0,00		0,00	0,00
		500,00		200,00	0,00	200,00		200,00	300,00-
		500,00		200,00	0,00	200,00		200,00	300,00-

LA FORNA DELLA "VALLE"
CONTO DEL BILANCIO -- ESERCIZIO 2002
PUNTO I - ENTRATE

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Trattare		Determinazione dei residui	Accertamenti	Maggiori o minori entrate
		RS	CP		Risorse	Residui da Riportare			
	Denominazione	Residui (A)	Competenza (F)		Residui (B)	Competenza (G)	Residui (C)	Residui (D=B+C)	(E=D-A) (E=A-D)
		Totale (M)			Totale (N)		Residui al 31 Dicembre (O=CH)	Competenza (I=G+H)	(L=I-F) (L=F-I)
1	TITOLO I ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI								
1.00.0000	1.00 Categoria 0								
70	INTERESSI ATTIVI SU DEPOSITI BANCARI	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		0,00	0,00		8,01	0,00	0,00	8,01	8,01
		0,00	0,00	4	8,01	0,00	0,00	8,01	8,01
	-Totali Categoria 00	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		175.998,90	175.998,90		170.706,91	4.000,00	4.000,00	174.706,91	1.291,99-
		175.998,90	175.998,90		170.706,91	4.000,00	4.000,00	174.706,91	1.291,99-

LA FORNA DELLA "VALLEE"

COMUNO DEL RILANZIO - ESERCIZIO 2002

Pag. 3

PARTE I - ENTRATE

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Costo del Trasferire		Determinazione dei residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
				Risossioni	Residui (C)	Residui da Riportare			
		RS		Residui (B)	Residui (C)	Residui (D=B-C)			
	Demanazione	CP		Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I=G-H)			(E=D-A) (E=A-D)
		T		Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=CH)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)			(L=I-F) (L=F-I)
1	Riassunto Titolo I ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI								
	-Totali Titolo I ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI	TRS TCP T		0,00 170.706,91 170.706,91	0,00 4.000,00 4.000,00	0,00 174.706,91 174.706,91	0,00 174.706,91 174.706,91	0,00 1.291,99- 1.291,99-	

PARTE I - ENTRATA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati o Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui	Accertamenti	Maggiori o minori entrate
				Riscossioni	Residui da riportare			
		RS		Residui (B)	Residui (C)	Residui (D=B-C)		(E=D-A) (E=A-D)
	Denominazione	CP		Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I=G-H)		
		T		Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=CH)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D-I)		(L=I-F) (L=F-I)
2	TITOLO II							
	ENTRATE IN CONTO CAPITALE							
2.00.0000	2 00 Categoria 0							
200	CONTRIBUTO PER ACQUISTO ARREDAMENTO ED ATTREZZATURA	RS		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		T		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	-Totali Categoria 00	TES		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		TCP		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		T		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00

LA FORA DELLA "VALLEE"

Pag. 5

CENTRO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTE I - ENTRATE

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Separamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Costo del Tesoro		Determinazione dei residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
				Residui (A)	Competenza (F)	Residui (B)	Competenza (G)		
2.02.0045	2.02 Categoria 2 ^a Contributi e trasferimenti correnti dalla regione	RS							
		CP							
		T							
45	CONTRIBUTO DA AG. REG LAVORO	RS CP T	5	0,00 10.844,40 10.844,40	0,00 3.253,32 3.253,32	0,00 7.591,08 7.591,08	0,00 10.844,40 10.844,40	0,00 0,00 0,00	
	-Totali Categoria 02 Contributi e trasferimenti correnti dalla regione	TRS TCP T		0,00 10.844,40 10.844,40	0,00 3.253,32 3.253,32	0,00 7.591,08 7.591,08	0,00 10.844,40 10.844,40	0,00 0,00 0,00	

LA FORNA DELLA "VALLEES"

Pag. 6

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTE I - ENTRATE

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Soppresanti Definitivi di Bilancio	N. di Ritiro allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determiante dal residuo	Movimenti	Maggiori o minori entrate
				Risorse	Residui da riportare			
RS		Residui (A)		Residui (B)	Residui (C)		Residui (D=B+C)	(E=D-A) (E=A-D)
CP	Determinazione	Competenza (F)		Competenza (G)	Competenza (H)		Competenza (I=G-H)	
T		Totale (M)		Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)		Accantonamenti al 31 Dicembre (P=D+I)	(L=I-F) (L=P-I)
2	Riassunto Titolo II ENTRATE IN CONTO CAPITALE							
		TRS TCP T		0,00 3.253,32 3.253,32	0,00 7.591,08 7.591,08		0,00 10.844,40 10.844,40	0,00 0,00 0,00
	-Totali Titolo 2 ENTRATE IN CONTO CAPITALE							

LA FORGA DELLA "VALLE"

CARICO DEL BILANEO -- ESERCIZIO 2002

Pag. 7

PANDE I - ENERGIA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui	Accertamenti	Maggiori o minori entrate
				Riscossioni	Residui (B)	Residui (C)			
	Denominazione	NS Residui (A)		Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)	Residui (D=B+C)	(E=D-A) (E+D-D)	
		CP Competenza (F)		Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)			
		T Totale (M)							
3	TITOLO III ENTRATE DERIVANTI DA ACCENSIONI DI PRESITTI A BREVE TERMINE								
3 00	Categoria 0								
3.00.0000									
250	ANTICIPAZIONI DI CASSA	RS 0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
		CP 15.000,00		0,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00-	
		T 15.000,00		0,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00-	
	-Totali Categoria 00	TRS 0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
		TCP 15.000,00		0,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00-	
		T 15.000,00		0,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00-	

PARTI I - ENTRATE

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Passivario		Determinazione dei residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
				Riscossioni	Residui da Riportare	Residui da Riportare	Residui da Riportare		
		RS		Residui (B)	Residui (C)	Residui (D-B+C)	(E-D-A) (E-A-D)		
	Denominazione	CP		Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)			
		T		Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=CH)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)	(J=I-F) (J=F-I)		
3	Riassunto Titolo III ENTRATE DERIVANTI DA ACCENSIONI DI PRESTITI A BREVE TERMINE								
	-Totali Titolo 3 ENTRATE DERIVANTI DA ACCENSIONI DI PRESTITI A BREVE TERMINE	TRS TCP T		0,00 15.000,00 15.000,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 15.000,00- 15.000,00-	0,00 0,00 0,00	0,00 15.000,00- 15.000,00-

LA FORNA DELLA "VALLEE"

pag. 10

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTI I - PASSIVA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento alle svolgimenti	Costo del Tesoro		Definizione dei residui		Accertamenti	Migliori o minori entrate
				Risorse	Residui (B)	Residui da Riportare	Residui (D-B+C)		
		MS		Residui (A)	Residui (B)	Residui (C)	Residui (D-B+C)		(P-D-A) (P-A-D)
		CP		Competenza (F)	Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I-G+H)		
		T		Totale (M)	Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=CH)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)		(L=L-F) (L-F-I)
4	Riassunto Titolo IV ENTRATE PER PARTITE DI GIRO								
	Totale Titolo 4 ENTRATE PER PARTITE DI GIRO	TRS TCP T		0,00 21.600,00 21.600,00	0,00 10.246,26 10.246,26	0,00 516,45 516,45	0,00 10.762,71 10.762,71	0,00 10.837,29 10.837,29	

LA FONDA DELLA "VALLES"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002
RIPRILOGO GENERALE DELLA ENTRATA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Svanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Riesaminatevole dei residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
		RE	CP		Riscossioni	Residui da Riportare	Residui (B)	Residui (C)		
		Residui (A)	Competenza (F)		Competenza (G)	Residui al 31 Dicembre (O=CH)	Competenza (H)	Residui al 31 Dicembre (P=DI)	Competenza (I=G-H)	
		Totale (M)	Totale (N)		Totale (O)	Residui al 31 Dicembre (P=DI)	Competenza (H)	Residui al 31 Dicembre (P=DI)	Competenza (I=G-H)	
	R I E P P I L O G O D E I T I T O L I									
	TITOLO I									
	ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI	TR	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		TCP	175.998,90		170.706,91	4.000,00	4.000,00	174.706,91	174.706,91	1.291,99-
		T	175.998,90		170.706,91	4.000,00	4.000,00	174.706,91	174.706,91	1.291,99-
	TITOLO II									
	ENTRATE IN CONTO CAPITALE	TR	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		TCP	10.844,40		3.253,32	7.591,08	7.591,08	10.844,40	10.844,40	0,00
		T	10.844,40		3.253,32	7.591,08	7.591,08	10.844,40	10.844,40	0,00
	TITOLO III									
	ENTRATE DERIVANTI DA ACCENSIONI DI PRESTITI A BREVE TERMINE	TR	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		TCP	15.000,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00-
		T	15.000,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00-
	TITOLO IV									
	ENTRATE PER PARTITE DI GIRO	TR	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		TCP	21.600,00		10.246,26	516,45	516,45	10.762,71	10.762,71	10.837,29-
		T	21.600,00		10.246,26	516,45	516,45	10.762,71	10.762,71	10.837,29-
	TOTALE GENERALE DELL' ENTRATA	TR	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		TCP	223.443,30		184.206,49	12.107,53	12.107,53	196.314,02	196.314,02	27.129,28-
		T	223.443,30		184.206,49	12.107,53	12.107,53	196.314,02	196.314,02	27.129,28-
	Avanzo di Amministrazione	CP	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Fondo di Cassa al 1 gennaio	RS	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		T	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Totale Generale	TR	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		TCP	223.443,30		184.206,49	12.107,53	12.107,53	196.314,02	196.314,02	27.129,28-
		T	223.443,30		184.206,49	12.107,53	12.107,53	196.314,02	196.314,02	27.129,28-

**AZIENDA DI INFORMAZIONE
E**

ACCOGLIENZA TURISTICA

SYNDICAT D'INITIATIVES

"LA PORTA DELLA VALLÉE"

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

RÉGION AUTONOME DE LA VALLÉE D'AOSTE

PARTE SECONDA

USCITE D'ESERCIZIO

LA PORTA DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

FINANZIAMENTO - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riformamento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economiche
		Residui (A)	Competenza (F)		Pagamenti	Residui da Riportare	Residui (D=B+C)	Competenza (E=A-D)		
		RS	CP		Residui (B)	Competenza (G)	Residui (C)	Competenza (H)		
	Determinazione	T	T		Totale (M)	Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Competenza (I=G+H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)	(I=P-I)
50	SPESE PER CORSI DI FORMAZIONE	RS 0,00	CP 500,00		Totale 500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		T 500,00				0,00	0,00	0,00	0,00	500,00
55	COMPENSO PER COMMISSIONI CONCORSO	RS 0,00	CP 1.000,00		Totale 1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		T 1.000,00				0,00	618,00	618,00	618,00	382,00
	-Totali Funzione 01 AMMINISTRAZIONE E PERSONALE	IRS 0,00	TCP 86.496,82		Totale 86.496,82	0,00	30.065,81	30.065,81	79.139,88	0,00
		T 86.496,82			49.074,07	49.074,07	30.065,81	30.065,81	79.139,88	7.356,94
										7.356,94

LA PORTA DELLA "VALLE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Ricicimato allo svolgimento	Conto del Resoconto			Riformulazione dei residui	Impegni	Mancati Residui o Riconomie															
		RS	CP	T		Residui (A)	Competenza (F)	Totale (M)				Residui da Riportare	Residui (B)	Competenza (G)	Totale (N)	Residui (C)	Competenza (H)	Residui al 31 Dicembre (O=CH)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)	(E=A-D)	(I=P-I)					
1.02.00.00	02 GESTIONE FUNZIONAMENTO UFFICI																									
60	SPESA PER UFFICI	RS	CP	T	0,00	100,00	100,00	0,00	0,00	0,00	0,00	51,45	51,45	0,00	0,00	51,45	51,45	0,00	0,00	0,00	0,00	48,55	48,55			
65	SPESA PER RISCALDAMENTO	RS	CP	T	0,00	4.000,00	4.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	4.000,00	4.000,00		
70	SPESA TELEFONICHE	RS	CP	T	0,00	2.000,00	2.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.000,00	2.000,00		
75	SPESA POSTALI	RS	CP	T	0,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	241,22	241,22	0,00	0,00	241,22	241,22	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	758,78	758,78		
80	ENERGIA ELETTRICA	RS	CP	T	0,00	2.000,00	2.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.000,00	2.000,00	
85	SPESA DI CANCELLERIA	RS	CP	T	0,00	1.800,00	1.800,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1.800,00	1.800,00	
90	MANUTENZIONE INFORMATICA	RS	CP	T	0,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1.000,00	1.000,00	
95	SICUREZZA LAVORO	RS	CP	T	0,00	500,00	500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	500,00	500,00

PANDE II - SPESE

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui		Impieghi	Minori Residui o Economie (E=A-D)
				Residui (A)	Residui (B)	Residui (C)	Residui da Riportare	Residui (D=B+C)		
	Denominazione	CP	Competenza (F)	Competenza (S)	Competenza (H)	Competenza (I=G-H)				
		T	Totale (M)	Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C-H)	Impieghi al 31 Dicembre (P=D+I)			(L=F-I)	
1.03.00.00	03 PROMOZIONE TURISTICA									
100	CONTRIBUTO PROLOGO E MANIFESTAZIONI	RS CP T	0,00 31.900,00 31.900,00	0,00 17.351,24 17.351,24	0,00 11.103,78 11.103,78	0,00 28.455,02 28.455,02	0,00 3.444,98 3.444,98			
105	PUBBLICITA' E DEPLIANTS	RS CP T	0,00 500,00 500,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 500,00 500,00			
110	SESE DI RAPPRESENTANZA	RS CP T	0,00 9.320,00 9.320,00	0,00 6.687,31 6.687,31	0,00 581,60 581,60	0,00 7.268,91 7.268,91	0,00 2.051,09 2.051,09			
111	CONTRIBUTO APT	RS CP T	0,00 6.101,48 6.101,48	0,00 0,00 0,00	0,00 6.101,48 6.101,48	0,00 6.101,48 6.101,48	0,00 0,00 0,00			
	-Totali Funzione 03 PROMOZIONE TURISTICA	TRS TCP T	0,00 47.821,48 47.821,48	0,00 24.038,55 24.038,55	0,00 17.786,86 17.786,86	0,00 41.825,41 41.825,41	0,00 5.996,07 5.996,07			

COMIO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002
PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stralciamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Mascolare		Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
				Residui (A)	Competenza (F)	Pagamenti	Residui da Riportare		
	Descrizione	RS	CP	T	Residui (B)	Competenza (G)	Residui (C)	Competenza (I-G+H)	(I=F-T)
		RS	CP	T	Totale (N)		Residui al 31 Dicembre (O-C+H)	Impegni al 31 Dicembre (P-D+I)	
1.04.00.00	04 GESTIONE MANUTENZIONE VARIE								
115	MANUTENZIONE VARIE	RS 0,00 CP 2.000,00 T 2.000,00		11	0,00 629,13 629,13		0,00 672,34 672,34	0,00 1.301,47 1.301,47	0,00 698,53 698,53
120	MANUTENZIONE EDIFICIO	RS 0,00 CP 5.500,00 T 5.500,00			0,00 0,00 0,00		0,00 3.392,47 3.392,47	0,00 3.392,47 3.392,47	0,00 2.107,53 2.107,53
125	MANUTENZIONE ORDINARIE	RS 0,00 CP 1.000,00 T 1.000,00			0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 1.000,00 1.000,00
	-Totali Funzione 04 GESTIONE MANUTENZIONE VARIE	TFS 8.500,00 TCP 8.500,00 T			0,00 629,13 629,13		0,00 4.064,81 4.064,81	0,00 4.693,94 4.693,94	0,00 3.806,06 3.806,06

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTI II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del "uscire" Pagamenti			Determinazioni dei residui Residui da Ripartire		Impegni	Minori Residui o Economie			
		RS	CP	T		Residui (A)	Competenza (F)	Totale (M)	Residui (B)	Competenza (G)			Totale (N)	Residui (D=B+C)	Competenza (I=G+H)
1.05.00.00	05 ONERI NON RIPARTIBILI														
130	FONDO DI RISERVA	RS	CP	T		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
135	ASSICURAZIONI RC PER ATTIVITA'	RS	CP	T		0,00	1.500,00	1.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1.500,00
140	INTERESSI PASSIVI	RS	CP	T		0,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1.000,00
145	IMPOSTE E TASSE	RS	CP	T		0,00	200,00	200,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	200,00
	-Totali Funzione 05 ONERI NON RIPARTIBILI	TRS	TCP	T		0,00	2.700,00	2.700,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.700,00

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Preanzamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Carico del Tesoriere		Determinazione dei residui Residui da Riportare	Impegni	Minori Residui o Eccessive
		RS	CP		Residui (A)	Competenza (F)			
		T	Totale (M)		Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=CH)	Competenza (I=G+H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)	(I=F-I)
1	Riassunto Titolo I								
	1 SPESE CORRENTI								
	01 AMMINISTRAZIONE E PERSONALE	RS	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	86.496,82		49.074,07	30.065,81	30.065,81	79.139,88	7.356,94
		T	86.496,82		49.074,07	30.065,81	30.065,81	79.139,88	7.356,94
	02 GESTIONE FUNZIONAMENTO UFFICI	RS	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	12.400,00		1.271,98	2.458,60	2.458,60	3.730,58	8.669,42
		T	12.400,00		1.271,98	2.458,60	2.458,60	3.730,58	8.669,42
	03 PROMOZIONE JURISDICA	RS	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	47.821,48		24.038,55	17.786,86	17.786,86	41.825,41	5.996,07
		T	47.821,48		24.038,55	17.786,86	17.786,86	41.825,41	5.996,07
	04 GESTIONE MANUTENZIONE VARIE	RS	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	8.500,00		629,13	4.064,81	4.064,81	4.693,94	3.806,06
		T	8.500,00		629,13	4.064,81	4.064,81	4.693,94	3.806,06
	05 ONERI NON RIPARTIBILI	RS	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	2.700,00		0,00	0,00	0,00	0,00	2.700,00
		T	2.700,00		0,00	0,00	0,00	0,00	2.700,00
	-Totali Titolo 1	TRS	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	SPESE CORRENTI	TCP	157.918,30		75.013,73	54.376,08	54.376,08	129.389,81	28.528,49
		T	157.918,30		75.013,73	54.376,08	54.376,08	129.389,81	28.528,49

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTI II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stralciamenti Residivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Riservare			Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economiche
				Residui (A)	Competenza (F)	Totale (M)	Residui da Ripartire	Residui (C)		
	Denominazione	RS		Pagamenti	Residui (B)	Competenza (G)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Residui al 31 Dicembre (P=D+I)	(I=P-I)	
2	TITOLO II									
	2.06.00.00									
	06 SPESE IN CONTO CAPITALE									
	06 MANUTENZIONI STRAORDINARIE FABBRICATI ,ARREDI E UFFICI									
200	SPESA PER INFORMATIZZAZIONE	RS CP T	12	0,00 1.762,60 1.762,60	0,00 1.560,00 1.560,00	0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 1.560,00 1.560,00	0,00 202,60 202,60	
210	ACQUISTO MOBILI PER UFFICIO	RS CP T	13	0,00 16.500,00 16.500,00	0,00 794,75 794,75	0,00	0,00 15.700,00 15.700,00	0,00 16.494,75 16.494,75	0,00 5,25 5,25	
220	SPESA PUBBLICITARIA DEL TERRITORIO	RS CP T	14	0,00 10.662,40 10.662,40	0,00 3.542,40 3.542,40	0,00	0,00 7.120,00 7.120,00	0,00 10.662,40 10.662,40	0,00 0,00 0,00	
	-Totali Funzione 06 MANUTENZIONI STRAORDINARIE FABBRICATI ,ARREDI E UFFICI	TES TCP T		0,00 28.925,00 28.925,00	0,00 5.897,15 5.897,15	0,00	0,00 22.820,00 22.820,00	0,00 28.717,15 28.717,15	0,00 207,85 207,85	

LA PORUA DELLA "VALLE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economiche
				Pagamenti	Residui da Riportare	Residui da Riportare	Residui		
	Denominazione	RS Residui (A)		Competenza (G)	Residui (B)	Residui (C)	Residui (D=B+C)		(E=A-D)
		CP Competenza (F)		Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)		(L=P-I)
		T Totale (M)				Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)		
2	Riassunto Titolo II SPESE IN CONTO CAPITALE								
	06 MANUTENZIONI STRAORDINARIE FABBRICATI, ARREDI E UFFICI	RS 0,00 CP 28.925,00 T 28.925,00			0,00 5.897,15 5.897,15	0,00 22.820,00 22.820,00	0,00 28.717,15 28.717,15	0,00 207,85 207,85	
	-Totali Titolo 2 SPESE IN CONTO CAPITALE	TRS 0,00 TCP 28.925,00 T 28.925,00			0,00 5.897,15 5.897,15	0,00 22.820,00 22.820,00	0,00 28.717,15 28.717,15	0,00 207,85 207,85	

CUNTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Eccessuale
		RS	CP		Pagamenti	Residui da Ripartire	Residui (C)	Residui (D=F-C)		
	Denominazione	Competenza (F)			Competenza (G)		Competenza (H)		Competenza (I=G-H)	
		Totale (M)			Totale (N)		Residui al 31 Dicembre (O=C-H)		Impegni al 31 Dicembre (P=D-I)	(L=F-I)
3	TITOLO III									
00	SPESA PER RIMBORSO DI PRESIDI BREVE TERMINE									
3.00.00.00										
300	RESTITUZIONE ANTICIPAZIONI DI CASSA	RS	CP							
			T		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
					15.000,00	15.000,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00
										15.000,00
	-Totali Funzione 00	TRS	TCP		0,00	15.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			T		0,00	15.000,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00

LA PORTA DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PAGHE II - SPESE

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impiegni	Minori Residui o Economie
				Pagamenti	Residui da Reportare	Residui da Reportare	Residui da Reportare		
		Residui (A)		Residui (B)	Residui (C)	Residui (D=B+C)			
		Competenza (F)		Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)			
		Totale (M)		Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=CH)	Impiegni al 31 Dicembre (P=D+I)			(L=F-I)
3	Riassunto Titolo III SPESE PER RIMBORSO DI PRESTITI BREVE TERMINE								
		NS							
		CP							
		T							
		TRS		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		TCP		15.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00
		T		15.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00
	Totale Titolo 3 SPESE PER RIMBORSO DI PRESTITI BREVE TERMINE								

COMUNO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTE II - SVASA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Passivo			Determinazione dei residui		Impieghi	Minori Residui o Sconsuete
		RS	CP	T		Pagamenti	Residui da riportare	Residui (D-B+C)	Residui (C)	Residui (E)		
	Determinazione	RS	CP	T		Competenza (G)	Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O-CH)	Competenza (H)	Residui (D-B+C)	Competenza (I-G+H)	(F=A-D)
												(I=P-T)
4	TITOLO IV											
00	SPESA PER PARTITE DI GIRO											
4.00.00.00												
500	CONTRIBUTI PREVIDENZIALI ED ASSISTENZIALI SU RETRIBUZIONI AL PERSONALE	RS	CP	T		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
						5.000,00	5.000,00	2.911,73	2.911,73	2.911,73	2.911,73	2.088,27
												2.088,27
510	CONTRIBUTI PREVID ED ASSIST RETRIBUZIONI PERSONALE STRAORDINARIO CARICO DIPENDENTE	RS	CP	T		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
						0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
						0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
520	VERSAMENTO RUTENUE ERARIALI	RS	CP	T	15	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
						15.000,00	15.000,00	7.285,93	7.285,93	7.285,93	7.285,93	7.714,07
												7.714,07
530	DOTAZIONE FONDO ECONOMATO	RS	CP	T	16	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
						1.500,00	1.500,00	516,45	516,45	516,45	516,45	983,55
												983,55
540	PARTITE DI GIRO VARIE	RS	CP	T		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
						0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
						0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
550	VERSAMENTO RUTENUE SINDACALI	RS	CP	T	17	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
						100,00	100,00	48,66	48,66	48,66	48,66	51,34
												51,34
						100,00	100,00	48,66	48,66	48,66	48,66	51,34
												0,00
						0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
						21.600,00	21.600,00	2.911,73	2.911,73	10.762,77	10.762,77	10.837,23
												10.837,23
						21.600,00	21.600,00	2.911,73	2.911,73	10.762,77	10.762,77	10.837,23
												10.837,23

LA PUNTA DELLA "VALLE"

CORPO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

Pag. 14

PARTI II - SPESE

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e stanziamenti Definitivi di Bilancio			M. di Riferimento allo svolgimento	Costo del Tesoriere Pagamenti			Determinazione dei residui Residui da Riportare	Impegni	Minori Residui o Economiche
		RS	Residui (A)	Competenza (F)		Residui (B)	Competenza (G)	Totale (N)			
	Denominazione	CP	Totale (M)			Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)				
4	Riassunto Titolo IV SPESE PER PARTITE DI GIRO										
	Totale Titolo 4 SPESE PER PARTITE DI GIRO	TRP TCP T	0,00 21.600,00 21.600,00			0,00 7.851,04 7.851,04	0,00 10.762,77 10.762,77	0,00 2.911,73 2.911,73	0,00 10.762,77 10.762,77	0,00 10.837,23 10.837,23	

LA FORNA DELLA "VALLE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

RIFIUGIO GENERALE DELLA SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Smentamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei Residui	Impegni	Minori Residui o Economiche
		RS	CP		Pagamenti	Residui da Riportare			
	R I E P I L O G O D E I T I T O L I	Residui (A)	Competenza (F)		Residui (B)	Competenza (G)	Residui (C)	Residui (P=B+C)	(E=A-D)
		Totale (M)			Totale (N)		Competenza (H)	Competenza (I=G+H)	(J=F-I)
		T					Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)	
	TITOLO I	TRS	0,00		0,00		0,00	0,00	0,00
	SPESA CORRENTE	TCP	157.918,30		75.013,73		54.376,08	129.389,81	28.528,49
		T	157.918,30		75.013,73		54.376,08	129.389,81	28.528,49
	TITOLO II	TRS	0,00		0,00		0,00	0,00	0,00
	SPESA IN CONTO CAPITALE	TCP	28.925,00		5.897,15		22.820,00	28.717,15	207,85
		T	28.925,00		5.897,15		22.820,00	28.717,15	207,85
	TITOLO III	TRS	0,00		0,00		0,00	0,00	0,00
	SPESA PER RIMBORSO DI PRESTITI BREVE TERMINE	TCP	15.000,00		0,00		0,00	0,00	15.000,00
		T	15.000,00		0,00		0,00	0,00	15.000,00
	TITOLO IV	TRS	0,00		0,00		0,00	0,00	0,00
	SPESA PER PARUTE DI GIRO	TCP	21.600,00		7.851,04		2.911,73	10.762,77	10.837,23
		T	21.600,00		7.851,04		2.911,73	10.762,77	10.837,23
	TOTALE GENERALE	TRS	0,00		0,00		0,00	0,00	0,00
		TCP	223.443,30		88.761,92		80.107,81	168.869,73	54.573,57
		T	223.443,30		88.761,92		80.107,81	168.869,73	54.573,57
	Disavanzo di Amministrazione	CP	0,00		0,00		0,00	0,00	0,00
	TOTALE GENERALE DELLA SPESA	TRS	0,00		0,00		0,00	0,00	0,00
		TCP	223.443,30		88.761,92		80.107,81	168.869,73	54.573,57
		T	223.443,30		88.761,92		80.107,81	168.869,73	54.573,57

**AZIENDA DI INFORMAZIONE
E**

ACCOGLIENZA TURISTICA

SYNDICAT D'INITIATIVES

"LA PORTA DELLA VALLÉE"

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

RÉGION AUTONOME DE LA VALLÉE D'AOSTE

CONTO GENERALE DEL PATRIMONIO

PATRIMONIO - ATTIVO

	Importi parziali iniziali	Consistenze iniziali	Variazioni da costi finanziari	Variazioni da altre cause	Consistenze finali	Importi parziali finali
A) Immobilizzazioni						
I) Immobilizzazioni immateriali						
1) Costi pluriennali capitalizzati			0	0	0	0
2) Diritti reali su beni di terzi						
3) Disagio su obbligazioni						
Nota: Relativo ammortamento in detrazione						
TOTALE			0	0	0	0
II) Immobilizzazioni materiali						
1) Beni Demaniali						
2) Ferreni (patrimonio indisponibile)						
3) Ferreni (patrimonio disponibile)						
4) Fabbricati (patrimonio indisponibile)						
5) Fabbricati (patrimonio disponibile)						
6) Macchinari, attrezzature e Impianti						
7) Attrezzature e sistemi informatici			1.259,97		1.259,97	1.259,97
8) Automezzi in genere, mezzi di mov. e motoveicoli			0			
9) Mobili, arredi e macchine d'ufficio						
10) Universalità di beni (patrimonio indisponibile)			16.629,16		16.629,16	16.629,16
11) Universalità di beni (patrimonio disponibile)						
12) Immobilizzazioni in corso						
Nota: Relativo ammortamento in detrazione						
TOTALE			17.889,13	0	17.889,13	17.889,13
III) Immobilizzazioni finanziarie						
1) Partecipazioni in Imprese						
2) Titoli						
3) Crediti per depositi cauzionali						
TOTALE			0	0	0	0
Totale immobilizzazioni			17.889,13	-	17.889,13	17.889,13

PATRIMONIO - ATTIVO

	Consistenza iniziale	Variazioni da conto finanziario	Variazioni da altre cause	Consistenza finale
B) ATTIVO CIRCOLANTE				
I) Rimanenze	-	0	0	0
TOTALE		0	0	0
II) Crediti				
1) Crediti di parte corrente		12.107,53	-	12.107,53
2) Crediti in conto capitale		4.000,00	0	4.000,00
3) Crediti per servizi per conto di terzi		7.591,08		7.591,08
4) Crediti per IVA		516,45		516,46
TOTALE		12.107,53	-	12.107,53
III) Disponibilità Liquide				
1) Fondo di cassa		95.444,57	-	95.444,57
2) Depositi bancari		95.444,57	-	95.444,57
TOTALE		107.552,10	-	107.552,10
Totale Attivo Circolante				

	Consistenza iniziale	Variazioni da conto finanziario	Variazioni da altre cause	Consistenza finale
C) RATEI E RISCONTRI				
I) Ratei Attivi	-	0	0	0
II) Risconti attivi	-	0	0	0
TOTALE		0	0	0
Totale Ratei e Risconti		0	0	0
TOTALE DELL'ATTIVO		125.441,23	-	125.441,23

	Consistenza iniziale	Variazioni da conto finanziario	Variazioni da altre cause	Consistenza finale
CONTI D'ORDINE				
D) Opere da realizzare				
E) Contratti da onorare				
F) Ente per fiduciaria concessa a terzi				
G) Fiduciaria ricevute da terzi				
H) Terzi per beni conferiti				
I) Beni di terzi presso l'ente				
L) Terzi per rischi trasferiti				
TOTALE CONTI D'ORDINE		0	0	0

CONTO DEL PATRIMONIO - PASSIVO

	Consistenza iniziale	Variazioni da conto finanziario	Variazioni da altre cause	Consistenza finale
A) Patrimonio Netto				45.333,42
B) Debiti				
<i>I) Debiti di finanziamento</i>				
1) per finanziamenti a breve termine	-	-	-	-
2) per mutui e prestiti	-	-	-	-
3) per prestiti obbligazionari	-	-	-	-
<i>II) Debiti in c/capitale</i>	22.820,00			22.820,00
<i>III) Debiti di parte corrente</i>	54.376,08			54.376,08
<i>IV) Debiti per IVA</i>	-			-
<i>V) Debiti per anticipazioni di cassa</i>	-			-
<i>VI) Debiti per somme anticipate da terzi</i>	2.911,73			2.911,73
<i>VII) Debiti verso imprese</i>				
<i>VIII) Altri debiti</i>				
Totale Debiti	80.107,81			80.107,81
C) RATEI E RISCONTRI				
<i>I) Ratei Passivi</i>	0			0
<i>II) Riscontri Passivi</i>	0			0
Totale Ratei e Riscontri	0			0
TOTALE DEL PASSIVO	80.107,81			80.107,81
CONTI D'ORDINE				
<i>D) Impegni opere da realizzare</i>				
<i>E) Impegni per contratti da onorare</i>				
<i>F) Fidejussioni concesse a terzi</i>				
<i>G) Terzi per fidejussioni concesse all'ente</i>				
<i>H) Beni conferiti a terzi</i>				
<i>I) Terzi per beni consegnati</i>				
<i>L) Rischi trasferiti a terzi</i>				
TOTALE CONTI D'ORDINE	0			0

**AZIENDA DI INFORMAZIONE
E**

ACCOGLIENZA TURISTICA

SYNDICAT D'INITIATIVES

"LA PORTA DELLA VALLÉE"

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

RÉGION AUTONOME DE LA VALLÉE D'AOSTE

ELENCO

RESIDUI ATTIVI e PASSIVI

ELENCO CRONOLOGICO DEI RESIDUI ATTIVI – ESERCIZIO FINANZIARIO 2002

Cod. capitolo	Cod. Bil.	Descrizione	Residuo
2002 00040 00	1.00.0000	CONTRIBUTO COMUNI E COMUNITA'MONTANA	4.000,00
2002 00045 00	2.02.0045	CONTRIBUTO DA AG. REG LAVORO	7.591,08
2002 00330 00	4.00.0000	RIMBORSO ANTICIPAZIONE FONDO ECONOMATO	516,45
TOTALI FINALI			12.107,53

ELENCO CRONOLOGICO DEI RESIDUI PASSIVI – ESERCIZIO FINANZIARIO 2002

Cod. Capitolo	Cod. Bil.	Descrizione	Residuo
2002 00010 00	1.01.00.00	INDENNITA' E RIMBORSI AMMINISTRATORI	129,15
2002 00015 00	1.01.00.00	COMPENSO REVISORE DEI CONTI	1.329,17
2002 00020 00	1.01.00.00	RETRIBUZIONE AL PERSONALE	6.690,47
2002 00025 00	1.01.00.00	ONERI SOCIALI SU RETRIBUZIONI AL PERSONALE	9.971,82
2002 00035 00	1.01.00.00	FONDO UNICO AZIENDALE	2.000,00
2002 00040 00	1.01.00.00	SPESE PER CONSULENZE ESTERNE	9.327,20
2002 00055 00	1.01.00.00	COMPENSO PER COMMISSIONI CONCORSO	618,00
2002 00060 00	1.02.00.00	SPESE PER UFFICI	51,45
2002 00075 00	1.02.00.00	SPESE POSTALI	241,22
2002 00080 00	1.02.00.00	ENERGIA ELETTRICA	1.016,80
2002 00085 00	1.02.00.00	SPESE DI CANCELLERIA	1.149,13
2002 00100 00	1.03.00.00	CONTRIBUTO PROLOCO E MANIFESTAZIONI	11.103,78
2002 00110 00	1.03.00.00	SPESE DI RAPPRESENTANZA	581,60
2002 00111 00	1.03.00.00	CONTRIBUTO APT	6.101,48
2002 00115 00	1.04.00.00	MANUTENZIONE VARIE	672,34
2002 00120 00	1.04.00.00	MANUTENZIONE EDIFICIO	3.392,47
2002 00210 00	2.06.00.00	ACQUISTO MOBILI PER UFFICIO	15.700,00
2002 00220 00	2.06.00.00	SPESE PUBBLICITARIE DEL TERRITORIO	7.120,00
2002 00500 00	4.00.00.00	CONTRIBUTI PREVIDENZIALI ED ASSISTENZIALI SU RETRIBUZIONI AL PERSONALE	2.911,73
TOTALI FINALI			80.107,81

**AZIENDA DI INFORMAZIONE
E**

ACCOGLIENZA TURISTICA

SYNDICAT D'INITIATIVES

"LA PORTA DELLA VALLÉE"

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

RÉGION AUTONOME DE LA VALLÉE D'AOSTE

QUADRO RIASSUNTIVO GENERALE

A.I.A.T. La Porta della Vallée

QUADRO RIASSUNTIVO DELLA GESTIONE DI CASSA

	RESIDUI	COMPETENZA	TOTALE
RISCOSSIONI	0	184.206,49	184.206,49
PAGAMENTI	0	88.761,92	88.761,92
FONDO DI CASSA INIZIALE			0
TOTALE DI CASSA AL 31.12.2002			95.444,57

Pont-Saint-Martin, li 31.12.2002

Il Tesoriere
Banca C.R.T.

QUADRO RIASSUNTIVO DELLA GESTIONE FINANZIARIA

	RESIDUI	COMPETENZA	TOTALE
RISCOSSIONI	0	184.206,49	184.206,94
PAGAMENTI	0	88.761,92	88.761,92
FONDO DI CASSA AL 01.01.2002			0
FONDO DI CASSA AL 31.12.2002			95.444,57
RESIDUI ATTIVI	0	12.107,53	12.107,53
TOTALE			107.552,10
RESIDUI PASSIVI	0	80.107,81	80.107,81
TOTALE AVANZO DI AMMINISTRAZIONE			27.444,29

*Di cui: Originato da economie di gestione degli investimenti
Non vincolato

€ 0
€ 27.444,29

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di CHAMPORCHER.

Publicazione esito selezione pubblica per titoli per l'assunzione a tempo determinato e part time di n. 2 operatore addetti alle pulizie delle aule scolastiche e degli edifici municipali, assistenti alla refezione scolastica ed assistenza scuolabus. Categoria «A» posizione «A».

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione alla selezione pubblica per titoli per l'assunzione a tempo determinato e part time di n. 2 operatori addetti alle pulizie delle aule scolastiche e degli edifici municipali, assistenti alla refezione scolastica ed assistenza scuolabus. Categoria «A» Posizione «A», si è formata la seguente graduatoria definitiva:

POSIZIONE IN GRADUATORIA	CANDIDATO	PUNTEGGIO FINALE
1 ^a	DANNA Tiziana	48,25
2 ^a	BONDON Andreina	12,76
3 ^a	VALLAINC Viviana	10,83
4 ^a	COLLIARD Jasmine	10,50

Champorcher, 5 settembre 2003.

Il Segretario comunale
FRANCIONE

N. 392

Comune di PONTEY.

Estratto di bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Collaboratore (Ragioniere, Istruttore Amministrativo) – Categoria C Posizione C2 (ex 6^a q.f.) – a tempo pieno in sostituzione per maternità.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che il Comune di PONTEY ha indetto una selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Collaboratore (Ragioniere, Istruttore Amministrativo) – Categoria C Posizione C2 (ex 6^a q.f.) – a

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de CHAMPORCHER.

Publication du résultat d'une sélection, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, à temps partiel, de 2 agents préposés au nettoyage des salles de classe et des immeubles communaux, au service de restauration scolaire et au ramassage scolaire (catégorie A, position A).

Aux termes des dispositions en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive de la sélection, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, à temps partiel, de 2 agents préposés au nettoyage des salles de classe et des immeubles communaux, au service de restauration scolaire et au ramassage scolaire (catégorie A, position A), est la suivante :

RANG	CANDIDAT	POINTS
1 ^{re}	Tiziana DANNA	48,25
2 ^e	Andreina BONDON	12,76
3 ^e	Viviana VALLAINC	10,83
4 ^e	Jasmine COLLIARD	10,50

Fait à Champorcher, le 5 septembre 2003.

La secrétaire communale,
Anna Luigia FRANCIONE

N° 392

Commune de PONTEY

Extrait de la sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de n° 1 Collaborateur (Expert comptable, Instructeur secteur administratif comptable) – Catégorie C Position C2 (ex 6^{ème} grade) – à temps complet.

LE SECRETAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la Commune de PONTEY a lancé une sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de Collaborateurs (Expert comptable, Instructeur secteur administratif comp-

tempo pieno in sostituzione per maternità.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per il Comune di PONTEY.

Titolo di studio: Titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n° 49 del 12.11.2002.

PROVE D'ESAME:

A) *Prova scritta:*

- Ordinamento degli Enti locali;
- Ordinamento Finanziario e Contabile degli Enti Locali con particolare riferimento alla L.R. n. 40/97 ed al Regolamento Regionale n. 1/99;
- Gestione del personale Comunale, previdenza, assistenza e trattamento economico

B) *Prova teorico pratica:*

- Materie oggetto della prova scritta con eventuale redazione di deliberazioni, determinazioni, prospetti ed altri atti amministrativi e contabili.

A discrezione della Commissione Esaminatrice la prova potrà essere elaborata su p.c. con programma di Word per Windows e su foglio elettronico Excel.

C) *Prova orale:*

- Materie oggetto delle prove scritte;
- Diritti e doveri dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 15 giorni dalla

table) – Catégorie C Position C2 (ex 6^{ème} grade) – à temps complet.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans.

Titre d'étude requis : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) *Épreuve écrite :*

- Ordre juridique des collectivités locales ;
- Organisation comptable des collectivités locales, compte tenu notamment de la L.R. n° 40/97 et du Règlement Régional n° 1/99 ;
- Gestion du personnel Communal, sécurité sociale, assistance et traitement économique.

B) *Épreuve théorico pratique :*

- Matières de la première épreuve écrite et rédaction de délibérations, déterminations, tableaux et autres actes administratifs et comptables.

A discrétion du Jury d'examen l'épreuve pourra être élaborée à l'aide d'un ordinateur avec le programme Word pour Windows et sur feuille électronique Excel.

C) *Épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve écrite ;
- Droits et devoirs des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature :

pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

Diario delle prove: Le prove si svolgeranno con decorrenza dal 27 ottobre 2003 dalle ore 8.30 presso il municipio di PONTEY.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di PONTEY (Tel.: 0166/30131).

Pontey, 29 settembre 2003.

Il Segretario comunale
BOSCHINI

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE UNICA PUBBLICA, da redigere (in carta semplice e preferibilmente su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

Al Sig. Sindaco
del Comune di PONTEY
Fraz. Lassolaz, 19
11024 PONTEY AO

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____
in via _____, domiciliato a _____
_____ in via _____
(tel. n. _____)

chiede

di essere ammesso/a alla selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Collaboratore (Ragioniere, Istruttore Amministrativo), Categoria C Posizione C2 (ex 6^a q.f.), a tempo pieno in sostituzione per maternità.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n° 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere

avant le quinzième jour qui suit la date de publication de l'extrait de la sélection sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Lieu de présentation des épreuves : Les épreuves auront lieu à partir du jour 27 octobre 2003 à 8h30 auprès de la Mairie.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-simile ci joint sous la lettre A).

L'avis de sélection intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Commune de PONTEY (Tél.: 0166/30131).

Fait à Pontey, le 29 septembre 2003.

Le secrétaire communal,
Claudio BOSCHINI

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE A LA SELECTION UNIQUE PUBLIQUE, (sur papier libre, si possible sur feuille de papier ministre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Syndic
de la Commune de PONTEY
Fraz. Lassolaz, 19
11024 PONTEY (AO)

Je soussigné(e) _____, né(e)
le _____, à _____,
code fiscal _____ et résident(e) à _____
_____, rue/hameau _____
_____ n° _____, domicilié à _____
_____, rue/hameau _____
_____ n° _____, tél. _____.

demande

à être admis(e) à participer à la sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de Collaborateurs (Expert comptable, Instructeur secteur administratif comptable) – Catégorie C Position C2 (ex 6^{ème} grade) – à temps complet .

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne _____;
2. être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être in-

- stato cancellato per i seguenti motivi _____
_____;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____
_____;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____
il _____ con la votazione di _____;
5. di essere a conoscenza della lingua francese;
6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____
_____;
10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____
_____ – per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente estratto sotto la lettera B);
12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____
_____;
13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti la selezione presso il seguente indirizzo: _____
_____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;
15. di voler sostenere le prove della selezione in lingua (italiana o francese) _____;
- scrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: _____
_____;
3. ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____
_____;
4. justifier du titre d'étude suivant: _____
_____ obtenu auprès de _____
_____ le _____ avec l'appréciation de _____;
5. connaître la langue française;
6. (pour les citoyens pas italiens) connaître la langue italienne;
7. (uniquement pour les candidats du sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de _____);
8. ne jamais avoir été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
9. (éventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____
_____;
10. remplir les conditions d'aptitude physique requises;
11. (éventuellement) justifier des titres suivants attribuant droit à des points: _____
_____ – pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent extrait de concours sous la lettre B);
12. (éventuellement) être en possession des titres suivants attribuant des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: _____
_____;
13. demander que toutes communications inérentes la sélection soient envoyées à l'adresse suivante: _____
_____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
14. (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves de la sélection, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après _____;
15. souhaiter passer les épreuves de la sélection en _____ (italien ou français);

16. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;

17. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso il Comune di PONTEY con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____;

oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;

18. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso il Comune di PONTEY;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99;

19. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

20. di autorizzare il Comune di PONTEY al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

_____, _____

Firma

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ co-
dice fiscale n° _____ e residente a _____
_____ in via/loc. _____,
C.A.P. _____,

DICHIARA

16. souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;

17. (eventuellement) d'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Commune de PONTEY (date et appréciation y afférentes): _____;

ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: _____;

18. (eventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive près de la Commune de PONTEY;

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;

19. (eventuellement) d'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

20. autoriser la Commune de PONTEY à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

_____, le _____

signature

ANNEXE B)

DECLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 36 de la Loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____ né(e)
le _____ à _____ co-
de fiscal _____ et résident(e) à _____
_____ rue/hameau de _____
_____, C.A.P. _____,

DÉCLARE

sunzione a tempo indeterminato (36 ore settimanali) di un Collaboratore addetto al servizio tributi - ragioniere - posizione C2 del comparto unico regionale.

Titolo di studio richiesto:

- diploma di Ragioniere (si prescinde dal possesso del diploma di ragioniere per i candidati in possesso del diploma di laurea in economia e commercio);
- per il personale degli enti di cui all'art. 59 del regolamento regionale n. 6/1996 in servizio negli enti della Valle d'Aosta: un'anzianità minima di cinque anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore e il possesso del diploma di Ragioniere.

Scadenza presentazione domande: entro le ore 12.00 del giorno 05.11.2003.

PROVE D'ESAME:

1. *Prova preliminare di accertamento* della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002;
2. *Prima prova scritta* vertente sulle seguenti materie:
 - Ordinamento degli enti locali con particolare riferimento alla L.R. 07.12.1998, n. 54 e successive modificazioni;
 - Ordinamento finanziario e contabile degli Enti locali, con particolare riferimento alla L.R. 40/97 ed al Regolamento regionale n. 1/1999;
 - Diritto tributario degli enti locali: i tributi locali, i canoni ed i corrispettivi dei servizi comunali, le procedure di accertamento, le sanzioni amministrative e la riscossione, nozioni di contenzioso tributario;
3. *Seconda prova scritta* a contenuto teorico - pratico: vertente sulle materie oggetto della prima prova scritta con eventuale redazione di deliberazioni, determinazioni, prospetti ed altri atti amministrativi e contabili.
4. *Prova orale:*
 - materie oggetto delle prove scritte;
 - diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento del concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando

lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement - 36 heures hebdomadaires - d'un Collaborateur préposé au service des impôts - expert comptable - position C2 du statut unique régional.

Titres d'études requis:

- Diplôme d'expert comptable (ou licence en Economie et commerce) ;
- Pour le personnel exerçant ses fonctions dans les organisations de la Vallée d'Aoste visées à l'art. 59 du Règlement régional n. 6/1996: les candidats doivent justifier d'une ancienneté de service de cinq ans dans le niveau immédiatement inférieur et du titre d'études d'expert comptable.

Délai de présentation des actes de candidature : avant 12 h. du 05.11.2003.

ÉPREUVES:

1. *Vérification* de la connaissance du français ou de l'italien suivant les critères fixés par les délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3.12.2001 et n° 1501 du 29.04.2002;
2. *Première épreuve écrite* portant sur les matières suivantes:
 - Législation régionale en matière de collectivités locales (L.R. 07.12.1998, n° 54);
 - Organisation comptable des collectivités locales, compte tenu notamment de la L.R. 40/97 et du Règlement régional n° 1/99;
 - Droit fiscal des collectivités locales, impôts locaux, redevances et taxes pour les services communaux, procédures de vérification, sanctions administratives et recouvrement, notions sur le contentieux fiscal;
3. *Deuxième épreuve* théorique et pratique portant sur les matières de la première épreuve écrite et rédaction de délibérations, déterminations, tableaux et autres actes administratifs et comptables;
4. *Épreuve orale* portant sur:
 - Les matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorique et pratique;
 - Droits, obligations et responsabilités de l'employé public.

Une des matières sujet de l'épreuve écrite, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir

è possibile rivolgersi all'ufficio segreteria del Comune di VILLENEUVE – Tel. 0165/95058.

Il Segretario comunale
GROSJACQUES

une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de VILLENEUVE – Tél. n° 0165/95058.

Le secrétaire communal,
Jeannette Pia GROSJACQUES

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 394

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

Oggetto: Fornitura di mezzi da assegnare in dotazione alla Direzione Foreste, già Direzione Forestazione, con cessione di mezzi usati.

Importo a base d'asta:

Lotto n. 1: n. 1 autocarro con doppia cabina con cessione di n. 7 rimorchi Euro 25.833,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi ed arrotondati Euro 31.000,00;

Lotto n. 2: n. 2 autocarri ribaltabili con cessione di n. 2 motocarri Ape Piaggio Euro 38.333,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi ed arrotondati Euro 46.000,00;

Lotto n. 3: n. 5 autocarri doppia cabina 4x4 con cessione di n. 2 autoveicoli ad uso promiscuo e di n. 1 autocarro Euro 115.000,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 138.000,00;

Lotto n. 4: n. 2 autocarri 4x4 con cessione di n. 2 autocarri Euro 40.000,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 48.000,00.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: Art. 9 comma 1 lett. a) del D.Lgs. 358/92 e successive modificazioni ed integrazioni

Ditte partecipanti:

- L'Autocenter s.r.l. di SAINT-CHRISTOPHE;
- Mottino Veicoli Industriali S.p.A. di BUROLO (TO);

Ditte escluse:

N° 394

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

Objet du marché : Achat de véhicules destinés à la Direction des forêts et cession de véhicules usagés.

Mise à prix :

Lot n° 1 1 camion double cabine, avec reprise de 7 remorques : 25 833,00 euros plus IVA, pour un total arrondi de 31 000,00 euros ;

Lot n° 2 2 camions dotés de benne basculante, avec reprise de 2 triporteurs à moteur Ape Piaggio : 38 333,00 euros plus IVA, pour un total arrondi de 46 000,00 euros ;

Lot n° 3 5 camions double cabine 4x4, avec reprise de 2 véhicules pour le transport de personnes et de marchandises et d'un camion : 115 000,00 euros plus IVA, pour un total arrondi de 138 000,00 euros ;

Lot n° 4 2 camions 4x4, avec reprise de 2 autres camions : 40 000,00 euros plus IVA, pour un total arrondi de 48 000,00 euros.

Mode de passation du marché : Au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 9 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

Soumissionnaires admis :

- « Autocenter srl » de SAINT-CHRISTOPHE ;
- « Mottino Veicoli Industriali SpA » de BUROLO (TO).

Soumissionnaires exclus :

- Mix Engineering di VILLORBA (TV);
- GIACHINO Guido & Corrado Autoriparazioni di SAINT-CHRISTOPHE.

Ditta aggiudicataria:

Lotto n. 1: Mottino Veicoli Industriali S.p.A. con sede in via Candossino, 2/b, nel comune di BUROLO D'IVREA (TO) - partita I.V.A. 01638530012;

Lotto n. 2: gara deserta;

Lotto n. 3: L'Autocenter s.r.l. con sede in loc. Grande Charrière, 5, nel comune di SAINT-CHRISTOPHE - partita I.V.A. 00636170078;

Lotto n. 4: gara deserta

Importo di aggiudicazione:

Lotto n. 1: Euro 25.600,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 30.720,00 per il ritiro dei carrelli usati la ditta ha offerto Euro 400,00;

Lotto n. 3: Euro 114.900,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 137.880,00 per il ritiro dei mezzi usati la ditta ha offerto Euro 2.500,00.

Quart, 19 settembre 2003.

Il Direttore
PASQUETTAZ

N. 395

Comune di CHAMPORCHER - Frazione Lorè, 42 - 11020 CHAMPORCHER (AO).

Estratto del bando per asta pubblica per appalto relativo al servizio di responsabile della manutenzione della rete di pubblica illuminazione comunale.

Soggetto appaltante: Comune di CHAMPORCHER - Fraz. Lorè 42- 11020 CHAMPORCHER (AO) - Tel. 0125/37106 - Fax 0125/37278.

Criterio di aggiudicazione: asta pubblica con il criterio del ribasso percentuale unico sull'elenco prezzi allegato al bando integrale di gara, con il metodo di cui all'art.76 del R.D. 23.05.1924, n. 827, con l'esclusione automatica delle offerte in aumento.

Valore contrattuale stimato: Euro 50.400,00 esclusa I.V.A. per tre anni.

Durata contrattuale: Tre anni dalla data della stipula.

- « Mix Engineering » de VILLORBA (TV) ;
- « GIACHINO Guido & Corrado Autoriparazioni » de SAINT-CHRISTOPHE.

Adjudicataires :

Lot n° 1 « Mottino Veicoli Industriali SpA », dont le siège social est situé à BUROLO D'IVREA (TO), via Candossino 2/b - n° d'immatriculation IVA 01638530012 ;

Lot n° 2 marché infructueux ;

Lot n° 3 « Autocenter srl », dont le siège social est situé à SAINT-CHRISTOPHE, 5 Grande-Charrière - n° d'immatriculation IVA 00636170078 ;

Lot n° 4 marché infructueux.

Montant du marché :

Lot n° 1 25 600,00 euros plus IVA, pour un total de 30 720,00 euros ; somme proposée pour la reprise des remorques : 400,00 euros ;

Lot n° 3 114 900,00 euros plus IVA, pour un total de 137 880,00 euros ; somme proposée pour la reprise des véhicules usagés : 2 500,00 euros.

Fait à Quart, le 19 septembre 2002.

Le directeur,
Edi PASQUETTAZ

N° 395

Commune de CHAMPORCHER - 42, hameau de Loré - 11020 CHAMPORCHER.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'entretien du réseau d'éclairage public de la commune.

Collectivité passant le marché : Commune de CHAMPORCHER - 42, hameau de Loré - 11020 CHAMPORCHER - Vallée d'Aoste - Tél. 01 25 37 106 - Fax 01 25 37 278.

Critère d'adjudication : Le marché est attribué sur la base du pourcentage unique de rabais proposé par rapport au bordereau des prix annexé à l'avis intégral et suivant la méthode visée à l'art. 76 du décret du Roi n° 827 du 23 mai 1924, avec exclusion automatique des offres à la hausse.

Mise à prix : 50 400,00 euros, IVA exclue, pour trois ans.

Durée du contrat : Trois ans à compter de la date de passation du contrat.

Prezzo a base d'asta: elenco prezzi allegato al bando di gara su cui effettuare il ribasso unico percentuale per un totale stimato triennale al netto dell'I.V.A. di euro 48.888,00, oltre euro 1.512,00 per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso d'asta.

Caratteristiche del servizio: Come da capitolato speciale di appalto.

Requisiti richiesti: iscrizione alla camera di commercio per l'attività di cui trattasi, nonché abilitazione al rilascio della dichiarazione di conformità prevista dall'art. 9 della legge 5 marzo 1990, n. 46.

Subappalto: È fatto divieto di subappalto.

Responsabile del procedimento: Arch. Danilo MARCO, tecnico comunale.

Modalità di presentazione e criteri di ammissibilità delle offerte: I plichi contenenti l'offerta e la documentazione, pena l'esclusione dalla gara, devono pervenire presso l'Ufficio Protocollo del Comune, entro il termine perentorio delle ore 11.30 del 30.10.2003.

Il Bando integrale è affisso all'albo pretorio del Comune. Per ogni altra informazione rivolgersi agli uffici comunali.

Il Segretario comunale
FRANCIONE

N. 396 A pagamento.

Comune di CHAMPORCHER – Frazione Lorè, 42 – 11020 CHAMPORCHER (AO).

Estratto del bando di gara per l'appalto-concorso del servizio di impianti di depurazione acque reflue.

Soggetto appaltante: Comune di CHAMPORCHER – Fraz. Lorè 42 – 11020 CHAMPORCHER (AO) – Tel. 0125/37106 – Fax 0125/37278.

Modalità di appalto: appalto concorso con le modalità di effettuazione gara di cui ai Decreti legislativi 17 marzo 1995 n. 157 e 25 febbraio 2000, n. 65.

Valore contrattuale stimato: Euro 123.000,00 esclusa I.V.A per tre anni.

Luogo di esecuzione del servizio: Comune di CHAMPORCHER.

Capitolato d'appalto su cui elaborare la proposta-offerta di gara: in giacenza presso gli uffici comunali.

Soumissions : Le pourcentage de rabais unique doit être appliqué au bordereau des prix annexé à l'avis intégral, compte tenu de la mise à prix, dont le total pour trois ans s'élève, IVA exclue, à 48 888,00 euros, plus 1 512,00 euros au titre des frais afférents à la sécurité, qui ne peuvent faire l'objet d'aucun rabais.

Caractéristiques du service : Au sens du cahier des charges spéciales.

Conditions requises : Immatriculation à la Chambre de commerce au titre de l'activité en question et habilitation à l'effet de délivrer la déclaration de conformité visée à l'art. 9 de la loi n° 46 du 5 mars 1990.

Sous-traitance : Toute sous-traitance est interdite.

Responsable de la procédure : M. Danilo MARCO, technicien communal.

Dépôt des soumissions : Le pli contenant l'offre et la documentation doit parvenir, sous peine d'exclusion, au bureau de l'enregistrement de la Commune, au plus tard le 30 octobre 2003, 11 h 30, délai de rigueur.

L'avis d'appel d'offres intégral est publié au tableau d'affichage de la Commune. Les intéressés peuvent demander tout renseignement complémentaire aux bureaux communaux.

La secrétaire communale,
Anna Luigia FRANCIONE

N° 396 Payant.

Commune de CHAMPORCHER – 42, hameau de Loré – 11020 CHAMPORCHER.

Extrait d'un avis d'appel d'offres avec concours en vue de la gestion de l'installation d'épuration des eaux usées.

Collectivité passant le marché : Commune de CHAMPORCHER – 42, hameau de Loré – 11020 CHAMPORCHER – Vallée d'Aoste – Tél. 01 25 37 106 – Fax 01 25 37 278.

Critère d'adjudication : Appel d'offres avec concours, aux termes des décrets législatifs n° 157 du 17 mars 1995 et n° 65 du 25 février 2000.

Mise à prix : 123 000,00 euros, IVA exclue, pour trois ans.

Lieu d'exécution : Commune de CHAMPORCHER.

Cahier des charges : Déposé aux bureaux de la Commune.

Durata contrattuale: tre anni dalla consegna dell'impianto (2004- 2006).

Soggetti ammessi alla gara: Possono presentare richiesta di essere invitati tutti le imprese che abbiano i seguenti requisiti:

- 1) iscrizione alla Camera di commercio per l'attività di cui trattasi;
- 2) esperienza professionale in materia derivante dall'aver gestito un impianto di depurazione, dimensionato per almeno 5.000 abitanti, per conto di una qualsiasi pubblica amministrazione negli ultimi tre anni antecedenti quello della gara (dal 1 gennaio 2000 al 31 dicembre 2002);
- 3) iscrizione all'Albo nazionale delle imprese esercenti servizi di smaltimento rifiuti di cui al D.M. 28 aprile 1998, n. 406 e di avere prestato le previste garanzie finanziarie alla Regione autonoma Valle d'Aosta ed inoltre che la propria iscrizione sia idonea allo svolgimento delle attività di raccolta e trasporto rifiuti speciali;
- 4) in alternativa al punto 3) qualora l'impresa non sia in possesso della prevista autorizzazione, la stessa impresa dovrà comunicare il nominativo della ditta cui affiderà il servizio che dovrà avere i requisiti di cui al punto 3).

Subappalto: non è ammesso.

Richiesta di partecipazione alla gara: Le Imprese che intendono partecipare alla gara d'appalto dovranno far pervenire entro il 28.10.2003 alle ore 11.30 la richiesta di partecipazione.

Tutela della privacy: Si segnala che i dati raccolti saranno trattati, ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675, esclusivamente nell'ambito della presente gara.

Responsabile del procedimento: dott.ssa A.L. FRANCIONE.

Il testo del bando in forma integrale è affisso all'Albo pretorio dell'ente. Per ogni informazione rivolgersi presso gli uffici comunali tel. 0125-37106.

Il Segretario comunale
FRANCIONE

N. 397 A pagamento.

Comune di LA SALLE.

Estratto bando di gara mediante asta pubblica – Servizio di sgombero neve stagioni invernali 2003/2004 e 2004/2005.

Durée du contrat : Trois ans à compter de la prise en charge de l'installation (2004-2006).

Soumissionnaires : Ont vocation à demander à être invitées au marché les entreprises qui réunissent les conditions suivantes :

- 1) Immatriculation à la Chambre de commerce au titre de l'activité en question ;
- 2) Expérience professionnelle dans le secteur, consistant dans la gestion, pour le compte de n'importe quelle administration publique, d'une installation d'épuration pour 5 000 personnes au moins, au cours des trois années précédant l'année d'ouverture du marché (soit du 1^{er} janvier 2000 au 31 décembre 2002) ;
- 3) Immatriculation au registre national des entreprises d'évacuation des ordures visé au DM n° 406 du 28 avril 1998 au titre d'une catégorie permettant l'exercice de l'activité de collecte et de transport des déchets spéciaux ; constitution des garanties financières requises en faveur de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- 4) (Au cas où l'entreprise ne remplirait pas les conditions visées au point 3 ci-dessus ni ne justifierait de l'autorisation requise) Attribution de la gestion de l'installation à une entreprise remplissant les conditions visées sous 3) et communication des coordonnées de celle-ci à la collectivité passant le marché.

Sous-traitance : Toute sous-traitance est interdite.

Demandes de participation au marché : Les entreprises qui souhaitent soumissionner doivent faire parvenir leur demande de participation au marché au plus tard le 28 octobre 2003, 11 h 30.

Protection de la vie privée : Les données collectées seront traitées exclusivement aux fins du marché visé au présent avis, au sens de l'art. 10 de la loi n° 675 du 31 décembre 1996.

Responsable de la procédure : Mme A. L. FRANCIONE.

L'avis d'appel d'offres intégral est publié au tableau d'affichage de la Commune. Les intéressés peuvent demander tout renseignement complémentaire aux bureaux communaux (tél. 01 25 37 106).

La secrétaire communale,
Anna Luigia FRANCIONE

N° 397 Payant.

Commune de LA SALLE.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert – Service de déneigement – Saisons d'hiver 2003/2004 et 2004/2005.

- 1) *Ente appaltante*: Comune di LA SALLE – «Maison Gerbollier», via Col Serena 9, 11015 LA SALLE, (Aosta) – Tel. 0165861908 – Fax 0165861676.
 - 2) *Procedura di gara*: Pubblico incanto ai sensi dell'art. 6 del D.Lgs. 17.03.1995, n. 157 e successive modificazioni ed integrazioni.
 - 3) *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso offerto inferiore a quello posto a base di gara determinato sulla base del ribasso percentuale unico, ai sensi dell'art. 23, comma 1 lett a), del D.Lgs. 157/95.
 - 4) *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori*:
 - a) *Luogo di esecuzione*: Strade com.li, piazzali e centri di raccolta loc. varie

Lotto 1: Beauregard – Chateau – La Naba – Chatelard – La Clusaz – Croix des prés – Moyes – Prarion – Ecours – Chez Borgne – Le Pont – Chabodey (fino alla centralina ex Plassier) – Capoluogo (fino al cimitero);

Lotto 2: Favrey (dal cimitero) – Echarlod – Chez Perrod – Chez Beneyton – Moras – Chez les Rosset – Villair – Cré – Villaret – Lenteney – Derby – Chez les Gontier – Epinel – Le Champ.
 - b) *Descrizione*: L'appalto ha per oggetto lo spartimento, l'asportazione della neve, la stesa di abrasivi e/o fondenti chimici e l'abbattimento di sponde.
 - c) *Importo a base d'asta*: Euro 76.600,00 al netto dell'IVA così ripartiti:

Lotto 1: 45.000,00 Euro – lotto 2: 31.600,00 Euro
 - d) *Categoria del servizio*: cat. 16 – CPC 94030 – CPV 90212000 – «Servizi di sgombero neve».
 - 5) *Soggetti ammessi alla gara*: 1) Imprese partecipanti singolarmente; 2) imprese temporaneamente raggruppate.
 - 6) *Requisiti tecnici di partecipazione*: Possesso dell'iscrizione alla CCIAA per l'attività di sgombero neve, disponibilità nei termini e con le modalità previste dal capitolato dei mezzi e delle attrezzature minime della tabella in esso allegata.
 - 7) *Termine di presentazione delle offerte*: Il piego, contenente l'offerta e i documenti richiesti dovrà pervenire esclusivamente a mezzo raccomandata postale, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 03.11.2003. Apertura delle offerte: il giorno 04.11.2003 alle ore 14,30 presso il Comune di LA SALLE.
 - 8) *Cauzioni e coperture assicurative*: La partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una
- 1) *Collectivité passant le marché*: Commune de LA SALLE – Maison Gerbollier, 9, rue du Col Serena – 11015 LA SALLE – Tél. 01 65 86 19 08 – Télécopieur 01 65 86 16 76.
 - 2) *Mode de passation du marché*: Appel d'offres ouvert, aux termes de l'art. 6 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995, modifié et complété.
 - 3) *Critère d'adjudication du marché*: Au prix le plus bas, établi en fonction du pourcentage unique de rabais proposé par rapport à la mise à prix, aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 23 du décret législatif n° 157/1995.
 - 4) *Lieu d'exécution, description et mise à prix globale*:
 - a) *Lieu d'exécution*: Voies et places communales, ainsi que centres de ramassage de certains hameaux.

Lot n° 1 : Beauregard, Château, La Naba, Châtelard, La Clusaz, Croix-des-prés, Moyès, Prariond, Écours, Chez-Borgne, Le Pont, Chabodey (jusqu'à l'ancienne centrale Plassier), chef-lieu (jusqu'au cimetière) ;

Lot n° 2 : Favrey (depuis le cimetière), Écharlod, Chez-Perrod, Chez-Bénéyton, Moras, Chez-les-Rosset, Villair, Cré, Villaret, Lenteney, Derby, Chez-les-Gontier, Épinel, Le Champ.
 - b) *Description*: Déblaiement de la chaussée, y compris les bords, enlèvement de la neige et épandage d'abrasifs et/ou de fondants.
 - c) *Mise à prix*: 76 600,00 euros, plus IVA, répartis comme suit :

Lot n° 1 : 45 000,00 euros ; lot n° 2 : 31 600,00 euros.
 - d) *Catégorie du service*: cat. 16 – CPC 94030 – CPV 90212000 – Services de déneigement.
 - 5) *Sujets pouvant participer au marché*: 1) Entreprises isolées ; 2) Groupements temporaires d'entreprises.
 - 6) *Conditions techniques requises*: Immatriculation à la CCIAA au titre des services de déneigement ; disponibilité des moyens et des équipements prévus par le tableau annexé au cahier des charges, suivant les modalités et dans les délais indiqués dans ce dernier.
 - 7) *Délai de dépôt des soumissions*: Le pli contenant l'offre et la documentation requise doit parvenir exclusivement par la poste, sous pli recommandé, au plus tard le 3 novembre 2003, 12 heures. L'ouverture des plis aura lieu le 4 novembre 2003, 14 h 30, à la maison communale de LA SALLE.
 - 8) *Cautionnements et assurance*: La participation au marché est subordonnée à la constitution d'un cautionne-

cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta, e quindi per il lotto 1 Euro 900,00 e per il lotto 2 Euro 632,00; l'aggiudicatario del servizio, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale, ed una polizza di responsabilità civile con massimale non inferiore a 5 milioni di Euro.

- 9) *Finanziamento*: i lavori sono finanziati con entrate proprie. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del capitolato.
- 10) *Documentazione tecnica ed amministrativa*: in visione sul sito ufficiale del Comune all'indirizzo www.montblanc-lasalle.com e ritirabile presso l'Ufficio Tecnico del Comune il lunedì dalle ore 8,30 alle ore 12,00 e dalle 14,00 alle 16,30, mercoledì e venerdì dalle ore 8,30 alle 12,00.
- 11) *Coordinatore*: Resp. del Servizio Tecnico Geom. FAZARI Nazareno.

La Salle, 7 ottobre 2003.

Il Responsabile
del Servizio Tecnico
FAZARI

N. 398 A pagamento.

ment provisoire s'élevant à 2 % de la mise à prix, soit à 900,00 euros, pour le lot n° 1, et à 632,00 euros, pour le lot n° 2. L'adjudicataire est tenu, lors de la signature du contrat, de constituer un cautionnement définitif s'élevant à 10 % du montant net contractuel et de souscrire à une police d'assurance de responsabilité civile comportant un plein de 5 000 000,00 euros au moins.

- 9) *Financement* : Crédits communaux. Les paiements sont effectués aux termes du cahier des charges.
- 10) *Documentation technique et administrative* : Les intéressés peuvent consulter la documentation technique et administrative sur le site officiel de la Commune de LA SALLE, à l'adresse www.montblanc-lasalle.com, ou l'obtenir au bureau technique de ladite Commune le lundi, de 8 h 30 à 12 h et de 14 h à 16 h 30, ainsi que le mercredi et le vendredi de 8 h 30 à 12 h.
- 11) *Coordinateur* : Le responsable du service technique, M. Nazareno FAZARI.

Fait à La Salle, le 7 octobre 2003.

Le responsable
du service technique,
Nazareno FAZARI

N° 398 Payant.